



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS
COORDINACION DE LETRAS CLASICAS

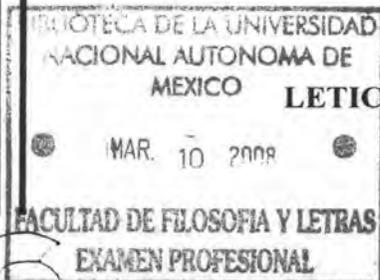
LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA GRIEGA EN LOS INSTITUTOS BIBLICOS

INFORME ACADEMICO POR ACTIVIDAD PROFESIONAL

QUE PARA OBTENER EL TITULO DE:
LICENCIADA EN LETRAS CLASICAS



INSTITUTO NACIONAL DE ESTADISTICA Y CENSOS



PRESENTA:

LETICIA BECERRA GONZALEZ



FACULTAD DE FILOSOFIA
Y LETRAS
COORDINACION DE
LETRAS CLASICAS

ASESOR:

DRA. LOURDES ROJAS ALVAREZ



FACULTAD DE FILOSOFIA
Y LETRAS

CIUDAD UNIVERSITARIA, MEXICO, D. F. 2007



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

DEDICATORIA

A Dios,

Por permitirme, en su voluntad perfecta, ejercer mi carrera cuando pensé que ya estaba en el olvido.

A mi esposo,

Por su paciencia, al darme el tiempo necesario para dedicarme a la enseñanza, que siempre ha sido mi pasión.

A mis hijos Josué, Alina y Ania,

Por entender mis inquietudes y unirse conmigo en cada momento de este proyecto de vida.

A mi madre,

Por su ejemplo, contra lo que nada se puede.

AGRADECIMIENTOS

A María Luisa González Lastra,

Sierva de Dios, quien sin saberlo, me obsequió mi primera versión interlineal del Nuevo Testamento, con lo cual me hizo despertar.

A Miguel Blanco y Vicky Castro,

Por su amor y sabiduría, ingredientes sin los cuales no me hubiera sido posible iniciar esta nueva etapa de mi vida.

*"Irá andando y llorando el que lleva la preciosa semilla;
mas volverá a venir con regocijo, trayendo sus gavillas."*

Salmo 126:6

**INFORME ACADEMICO DE ACTIVIDAD
PROFESIONAL**

***"LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA GRIEGA
EN LOS INSTITUTOS BÍBLICOS"***

MOTIVOS

Después que hube terminado mis estudios de Letras Clásicas en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, tuve un periodo de inactividad profesional que duró aproximadamente unos veintidós años, pensé que tal vez jamás podría volver a retomar a los Clásicos para transmitir la enseñanza que de ellos yo había aprendido en las aulas como estudiante.

Me dediqué a otros roles en mi vida que también formaban parte de mi madurez como mujer, como formar un hogar, criar tres hermosos hijos que ahora son un orgullo tanto para mi esposo como para mí. Tenía actividades de tiempo completo como madre y esposa, pero en mi interior nunca perdí la esperanza de que algún día podría dedicarme a aquello que tanto había llenado la parte espiritual de mi vida, y que me había servido para forjar en mi interior un razonamiento sobre el buen pensar, el buen decir, el buen actuar; siempre tratando de imitar el patrón clásico de conducta que había aprendido.

Mientras transcurría mi vida en el hogar, tuve la oportunidad de conocer a personas estudiosas de las verdades bíblicas, y me atrajo de tal manera esta lectura, que empecé a dedicarle tiempo al estudio de las Sagradas Escrituras, pues encontraba en ellas nitidez de pensamiento y una belleza literaria extraordinaria; con esto siempre recordaba las lecturas de los clásicos.

Así fue que me empecé a relacionar con este tipo de estudio y con las personas que lo enseñaban, y recordé que la lengua en la cual se había escrito este maravilloso libro era la lengua griega que yo había estudiado en mis años de universidad. En una ocasión tomé un "curso rápido" de Griego del Nuevo

Testamento y definitivamente me convencí que yo sabía algo que ellos podían aprender.

Después de esto, tuve la oportunidad de conocer al Dr. Miguel Blanco Grajales, Director del Instituto Bíblico Galilea, quien para ese entonces ya sabía de mis estudios como Licenciada en Letras Clásicas, y me invitó por primera vez a formar parte del personal docente del Instituto para impartir las materias de griego.

Desde hace cuatro años me dedico a enseñar Introducción al Griego del Nuevo Testamento y El Griego del Nuevo Testamento en este Instituto. Enseñar griego desde los clásicos al koiné neotestamentario es difícil, pero no imposible, los egresados de Letras Clásicas tenemos las bases para tomar este reto.

Doy gracias a Dios porque me ha brindado la oportunidad de que, después de más de veintiséis años, pueda ejercer mi profesión que pensé que ya estaba fuera de mis propósitos de vida.

TEMARIO

- I. DIFERENCIA EN LA ENSEÑANZA DEL GRIEGO EN LOS INSTITUTOS BÍBLICOS Y OTRAS INSTITUCIONES SIMILARES.
 - a) Características del alumno.
 1. Económico-sociales
 2. Académicas.
 - b) Finalidad para estudiar griego.

- II. INSTITUCIÓN.
 - a) Antecedentes.
 - b) Características especiales.
 - I. Misión.
 - II. Propósitos.
 - III. Organización.
 1. Facultades y deberes de las directivas de cada instituto bíblico.
 2. Perfil del director
 3. Cuerpo docente
 - IV. Distribución geográfica.
 - V. Extensiones de los institutos bíblicos.
 - VI. Institutos bíblicos por correspondencia.
 - VII. Requisitos de ingreso.
 - VIII. Reglamento.
 - IX. Disciplinas especiales.
 - X. Permanencia.
 - XI. Egreso.
 - XII. Institutos Bíblicos de las Asambleas de Dios de México.
 - XIII. Apreciaciones generales sobre los Institutos Bíblicos de las Asambleas de Dios.
 - c) Programa de Estudios.
 - I. Crítica.

- III. PROPUESTA.

I. DIFERENCIA EN LA ENSEÑANZA DEL GRIEGO EN LOS INSTITUTOS BÍBLICOS Y OTRAS INSTITUCIONES SIMILARES

Los Institutos Bíblicos son escuelas que preparan ministros para que se desempeñen como pastores, evangelistas, profesionistas y escritores; que dedicarán su vida al servicio evangelístico en el lugar donde se desarrollen.

a) CARACTERÍSTICAS DEL ALUMNO

Dado que el objetivo específico de los Institutos Bíblicos es formar obreros cristianos enseñándoles la palabra de Dios y los métodos de un ministerio eficaz, los alumnos de estas escuelas son quienes en el futuro fortalecerán y perpetuarán la obra evangelística nacional del lugar en donde se desarrollen. Los que ingresan en este tipo de escuelas son hombres y mujeres que han decidido prepararse para el ministerio cristiano.

El credo que profesan se basa en los siguientes principios:

1. Concepto bíblico de Dios: su santidad, soberanía y misericordia.
2. Concepto bíblico del ser humano: su origen, su depravación, su redención y su destino.
3. Concepto bíblico de Cristo: su deidad, su humanidad y su obra redentora.
4. Conocimiento analítico y exegético de la Biblia.
5. Enfoque apologético de las verdades bíblicas.
6. Comprensión de sí mismo, con un enfoque integral del ser humano.
7. Comprensión de la trayectoria histórica de la iglesia y de la interpretación que el ser humano ha hecho de la

- revelación divina; la influencia de esta interpretación sobre la iglesia y la humanidad.
8. Conciencia de la problemática que afecta a la sociedad contemporánea, analizada desde una perspectiva cristiana.
 9. Los conceptos psicológicos, antropológicos y sociológicos que afectan la conducta de los individuos para conocerse mejor a sí mismos y a sus feligresías, y así ampliar su cosmovisión sobre el funcionamiento del ser humano.
 10. Apreciación profunda del valor del ministerio del evangelio.
 11. Las destrezas pedagógicas imprescindibles para el buen desarrollo de una labor de educación cristiana productiva.
 12. Destrezas en el uso de instrumentos bíblicos de evangelismo personal, predicación, consejería y enseñanza.
 13. Formación teológica-práctica que le permita un funcionamiento efectivo en las distintas áreas del ministerio.

1. CARACTERÍSTICAS ECONOMICO-SOCIALES.

Las puertas de los institutos bíblicos se abren a personas de todos los niveles de la sociedad, se pueden encontrar en las aulas desde personas de baja o ninguna educación, que vienen del campo, de congregaciones municipales lejanas a la ciudad, que han tenido que recorrer horas de viaje para asistir al instituto por haber sentido el llamado de Dios para su obra. En contraste con esto, hay una minoría que la conforman aquellos que viven en la ciudad, que cuentan con una preparación universitaria y con un trabajo propio e ingreso económico seguro; sin embargo, han sentido la "inquietud" del conocimiento por las cosas de Dios y han llegado a la conclusión de que la Biblia es la palabra de Dios y la única regla de fe.

Hay otra clase de alumnos que desde temprana edad han sido educados con la disciplina de los principios evangélicos y desean prepararse más para servir en algún ministerio de su iglesia, ya sea como encargados de células, misiones, maestros de Escuela Dominical, o predicar en su propia congregación.

Cualquiera que sea el caso anterior, la iglesia envía a sus candidatos para que sean pastores o líderes de ministerios; sin embargo el factor económico es algo que no ha sido tomado muy en cuenta, ya que los graduados de los institutos no encuentran un mercado laboral para poder insertarse en él, el espacio para vivir de la teología es muy reducido. Ante esta realidad una gran mayoría desarrolla una segunda vocación, de la cual puedan vivir y relega el estudio teológico a un segundo plano.

Dentro de este perfil de alumnos, donde comparten su atención con una segunda vocación, éstos demoran su preparación y es poca la cantidad y calidad de tiempo que dedican al estudio teológico.

Todo lo anterior conduce a una revalorización del ministerio pastoral y del sacerdocio de todos los aspirantes a un instituto bíblico, y exige un análisis del perfil de todos aquellos candidatos propuestos para la preparación, no solo de pastores, sino de los que son llamados para servir.

2. CARACTERÍSTICAS ACADEMICAS.

Mientras algunos estudiantes llegan al instituto con escasa preparación académica, quizás dos o tres años de primaria, otros han cursado el bachillerato o estudios realizados en la universidad. Todos necesitan la enseñanza bíblica y ministerial, pero es difícil darla a todos juntos a un nivel satisfactorio.

Para el buen desempeño del curso de griego es esencial un conocimiento básico de algunas asignaturas de carácter no religioso, que en los institutos bíblicos se llaman ESTUDIOS ACADEMICOS o SECULARES. Entre éstos se hallan el idioma español, historia universal y nacional. Deben tener también habilidad en la lectura y en la expresión oral y escrita. El nivel general del alumno con el que se trabaja determina en gran parte el logro de los objetivos de las materias de griego.

Las asignaturas académicas se planean según las necesidades de la iglesia nacional a la que el instituto sirve. Queda a discreción de la Dirección la manera de darlas. Deben proveer una preparación básica a aquellos estudiantes que han carecido de oportunidades educacionales, y sin embargo se han aceptado en el instituto bíblico por haber manifestado consagración a Dios y un llamado a su obra. Así se le puede otorgar al graduado un diploma del instituto sabiendo que ha alcanzado un nivel satisfactorio en su preparación académica.

Algunas de las soluciones posibles para un desnivel es ofrecer un curso especial preinstituto que puede ser parte del programa en el año escolar; o un programa que el alumno siga antes de asistir al instituto.

En tal curso, las materias bíblicas elementales se pueden dar juntamente con los estudios académicos; así el alumno va acostumbrándose a métodos de estudio bíblico, además de ir adquiriendo conocimientos básicos.

El instituto debe suplir las necesidades de los estudiantes en su nivel intelectual, tomando en cuenta la preparación que cada uno ha tenido. Se exige trabajo adicional a los de mayor capacidad intelectual. Al asignar las tareas, se toman en cuenta las limitaciones de los de escasa preparación.

b) FINALIDAD PARA ESTUDIAR GRIEGO

La base de la doctrina que profesan los alumnos de estas instituciones son las Sagradas Escrituras, de ahí la importancia de incluir en su plan básico de enseñanza las materias de **INTRODUCCION AL GRIEGO DEL NUEVO TESTAMENTO y EL GRIEGO DEL NUEVO TESTAMENTO**, cuyo conocimiento les capacitará para comprender mejor las enseñanzas contenidas en la Biblia. Ambas asignaturas son una introducción a los fundamentos y a la gramática del *κοινή* con énfasis sobre la morfología y la sintaxis oracional, y los adiestrará para leer el Nuevo Testamento en esa lengua y los motivará a ser exégetas fieles de las verdades contenidas en las Sagradas Escrituras.

En cuanto a la traducción de la Biblia, hoy se acepta sin discusión que hay varias formas de traducirla, de acuerdo con los principios que se sigan. Existe la "*traducción formal*" como las versiones de Reina Valera donde se intenta mantener el orden de las palabras en la oración, usar, hasta donde lo permita la lengua, los mismos tiempos verbales, retener ciertas figuras retóricas, etc. Hay otras traducciones de "*equivalencia dinámica*" donde se busca descubrir primero el significado del texto, y luego escribirlo de acuerdo con las formas propias y naturales del idioma al cual se traduce. No hay, por supuesto, traducciones puras, en el sentido de que todo el texto siga, absolutamente, uno u otro principio; se mezclan éstos y siempre prevalece uno, que es el que le da a la traducción su carácter propio. El término técnico que se da a las traducciones es "versión".

No obstante, la traducción de La Reina-Valera ha sido la más conocida y usada por las comunidades evangélicas de habla castellana y es con la que han cumplido con su responsabilidad evangelística y misionera. Se ha usado y se sigue usando en los púlpitos y en las aulas de los institutos bíblicos y seminarios. Desde muy remoto tiempo se ha reflexionado sobre este tema y se ha llegado incluso a plantearse la pregunta de si es realmente posible una traducción fiel. Esta es la

inquietud que acompaña siempre al alumno del instituto bíblico: conocer en la lengua original las verdades de su doctrina.

De traducciones erróneas de la Biblia han surgido infinidad de ideologías equivocadas sobre los principios teológicos de la doctrina cristiana. Es un gran compromiso para los profesionales de la lengua griega antigua impartir este conocimiento a esta gran mayoría de personas que desean conocer y aprender del *κοινή* la traducción correcta que les dará el conocimiento verdadero del credo que profesan.

II. INSTITUCION

a) ANTECEDENTES

A mediados del siglo XX pocas personas discutían la importancia de la preparación de obreros para el ministerio cristiano. Se habían creado institutos bíblicos en muchos lugares de América Latina con el propósito de ayudar en el adiestramiento de obreros. Pero hubo quienes manifestaban una inquietud por la superación de estas labores. Pedían orientación y ayuda para mejorar las técnicas empleadas en los salones de clase. Se comenzaba a notar falta de coordinación de los esfuerzos entre una institución y otra, entre un país y otro.

A partir de los años 50' la consolidación de las iglesias de trasfondo evangélico, con un fuerte énfasis en la evangelización, y el crecimiento del pentecostalismo permitieron que el evangelio llegara a las capas media y baja de la población. En este caso, quienes compartían este mensaje, misioneros formados en escuelas bíblicas de USA con una preparación elemental, hicieron que la importancia de la educación teológica no fuera tenida en cuenta como esencial para el ministerio. Comenzó así un camino en el que los seminarios y la iglesia cada vez han estado más lejos. Las instituciones teológicas poco a poco dejaron de ser un instrumento para la misión de la iglesia y las iglesias sintieron que ya no las necesitaban para su labor.

Los institutos bíblicos y seminarios intentaron iniciar a partir de los años 70' un proceso de superación académica.

El nivel de preparación de los creyentes en las congregaciones subía dramáticamente. A la vez, nuevas fuerzas y filosofías empezaban a infiltrarse en el ambiente evangélico. Antes, el liberalismo teológico en Hispanoamérica había ganado pocos

adeptos y ejercía una influencia insignificante. En los institutos bíblicos no se había hablado de tal corriente teológica, pero se comenzó a ver la necesidad de que los dirigentes se familiarizaran con la nueva realidad del cuadro teológico. El desafío era tener una formación ministerial que fuera teológicamente sólida, ministerialmente útil y contextualmente relevante

En 1977 surgieron cambios considerables en muchos aspectos de la labor educativa. Nacieron muchos nuevos institutos bíblicos, otros cambiaron su fisonomía y aún otros se hallaban presionados por tremendos desafíos para responder a la demanda de mejor preparación planteada por la urbe. Por otro lado, miles de iglesias clamaban por una ayuda más eficaz en su nivel de educación cristiana.

La misma filosofía de servir a todos los que se ocupan en la labor de enseñar la Biblia sigue sin cambiar. El dinamismo del servicio ha probado ser capaz de llevar adelante el mandato de ir por todas las naciones enseñando el evangelio. La educación teológica es la capacitación del pueblo de Dios para el servicio del Reino y debería ser un instrumento para perfeccionar a los santos para la obra del ministerio.

La misión de la educación teológica contemporánea no puede ser otro que un instrumento para la "missio Dei".

Ante este entorno, los institutos bíblicos de Las Asambleas de Dios de México mantienen una dinámica espiritual de crecimiento y discipulado, esforzándose por servir a los creyentes y por discipular eficazmente a cada uno de ellos. Los logros no pueden sino acicatear en el camino de la formación de graduados, para avanzar hacia la excelencia en la formación discipuladora de obreros cristianos, que con diligencia y maestría tracen la palabra de verdad ante los retos de un campo altamente demandante.

b) CARACTERISTICAS ESPECIALES

Las Asambleas de Dios de México cuenta actualmente con 48 institutos bíblicos en diferentes modalidades: diurnos, nocturnos, por correspondencia y de enseñanza abierta.

I. Misión.

La misión de los institutos bíblicos es servir a Dios, a la iglesia y a la sociedad mediante la preparación de hombres y mujeres, enseñándoles la palabra de Dios y los métodos de un ministerio eficaz. El énfasis central de esta misión está en el desarrollo de un estilo de vida cristiano; una cosmovisión bíblica integrada con la vida y el aprendizaje de estudios bíblicos, generales y profesionales.

II. Propósitos.

1. Preparar obreros con las normas que especialmente señalan las Sagradas Escrituras.
2. Formar el carácter y fomentar la vida espiritual de los estudiantes.
3. Promover, estimular y orientar la vocación pastoral, misionera, evangelizadora y magisterial de los alumnos.
4. Servir como instrumento para establecer y fortalecer la obra de las Asambleas de Dios.
5. Fomentar el sentido de organización, conocimiento y lealtad al Concilio de las Asambleas de Dios, así como inspirar hacia las más altas normas de conducta cristiana.

III. Organización.

Los institutos bíblicos pueden ser diurnos, nocturnos, o por correspondencia, y se reconocen como oficiales todos los aprobados por la Asamblea Conciliar de las Asambleas de Dios, A. R. Corresponde al Presbiterio de cada Distrito (área geográfica de la República Mexicana que a su vez se divide en Regiones y Secciones de acuerdo con sus propias circunstancias) nombrar el personal directivo o administrativo, procurando oír al magisterio y al ministerio del área donde esté ubicado el instituto bíblico. Dicho personal es ratificado o sustituido cada cuatro años o cuando las circunstancias lo ameriten.

La directiva de cada instituto lo integran el Director, Subdirector y Secretario Tesorero. En los casos de Junta Administrativa ésta consta de Administrador, Secretario y Tesorero.

- 1) FACULTADES Y DEBERES DE LAS DIRECTIVAS DE CADA INSTITUTO BÍBLICO.
 - a) Poner en vigor los planes y decisiones que gobiernen el plantel.
 - b) Promover una formación ministerial eficiente así como mantener una vida espiritual elevada en la institución.
 - c) Elaborar planes para el funcionamiento del instituto bíblico que incluyan:
 1. El programa de estudios.
 2. La capacitación sistemática del magisterio.
 3. La provisión de edificios adecuados.

4. La obtención de recursos didácticos.

d) Elaborar un presupuesto que provea:

1. Una compensación liberal al director y maestros, de acuerdo a las circunstancias del instituto bíblico.
2. Gastos de alimentación en los planteles diurnos.
3. Conservación del edificio y mobiliario.
4. Incrementar la biblioteca con nuevos volúmenes, comprados o donados por el Distrito y las iglesias del área.

e) Aplicar disciplina según lo establece el reglamento interno del instituto.

f) Fomentar las relaciones con otros institutos e iglesias.

g) Celebrar reuniones periódicas incluso en vacaciones para estudiar el desarrollo y dirección del mismo, tomando las decisiones necesarias.

h) Ser responsable del mantenimiento, incremento y uso de los bienes muebles e inmuebles.

i) Aprobar o desaprobar nombramientos de maestros, de acuerdo a lo establecido en esta Constitución.

j) Aprobar o desaprobar las solicitudes de ingreso y reingreso.

k) Elaborar y aplicar el reglamento interno y juntamente con el cuerpo docente adecuarlo a las necesidades locales.

- l) Conseguir recursos financieros dentro y fuera del Concilio, usando siempre planes dignos y en consulta con los directivos correspondientes.
- m) Efectuar anualmente un taller de capacitación para los maestros.
- n) Impulsar a los alumnos para que al graduar, tengan su enseñanza secundaria terminada, aprovechando las facilidades que la Secretaría de Educación Pública otorga.
- o) En armonía con el Presbítero de la Región y la Directiva de Distrito, animar a los graduados a integrarse inmediatamente al ministerio activo.
- p) Trabajarán en coordinación con el Director Nacional de Educación Cristiana a fin de asegurar la correcta aplicación de los planes y programas oficiales.

2) PERFIL DEL DIRECTOR.

- a) Ser ministro pleno ordenado.
- b) Tener visión, madurez espiritual, y lealtad al Concilio y Distrito.
- c) Tener capacidad para este ministerio y mostrar disposición y evidencia de superarse constantemente.
- d) Ser casado.
- e) Experiencia docente mínima de dos años en institutos bíblicos.

f) Que cumpla sus deberes financieros con el Concilio.

3) CUERPO DOCENTE.

- a) Ser graduados de un instituto bíblico, dando preferencia a quienes hayan cursado sus estudios teológicos ministeriales superiores.
- b) Tener vocación magisterial comprobada.
- c) Estar plenamente identificados con su Distrito y al corriente con sus deberes ministeriales.
- d) Al igual que los directivos, mostrar lealtad al instituto bíblico y al Concilio.
- e) En casos plenamente justificados, podrá invitarse como maestros para materias que no estén directamente relacionadas con la Declaración de Fe del Concilio, a ministros de otras denominaciones que estén en buena relación con su denominación y con nuestro Concilio, en consulta con el Supervisor Ejecutivo.
- f) Tener como mínimo dos años de experiencia ministerial.
- g) Tener un ministerio activo en una iglesia local.
- h) Tener buen testimonio.
- i) Hasta donde sea posible que hayan cursado como mínimo el nivel medio básico (secundaria).

OBSERVACION:

Las materias seculares podrán ser impartidas por laicos capacitados, de buen testimonio, previa consulta y recomendación de sus pastores.

IV. Distribución geográfica.

La estructura geográfica de las Asambleas de Dios de México está conformada por 22 distritos; todos y cada uno de ellos cuenta con al menos un instituto bíblico. Hay distritos que por el avance de la obra y la necesidad de formación ministerial cuentan con diversos institutos bíblicos, como es el caso del Central que tiene cinco institutos funcionando en su territorio.

V. Extensiones de los institutos bíblicos.

Todos los institutos bíblicos pueden abrir una o más extensiones, de acuerdo a las siguientes bases:

1. Previamente la Directiva del Instituto Bíblico debe solicitar un dictamen académico al Consejo Nacional de Educación Cristiana, quien lo podrá extender después de haber analizado los créditos académicos y ministeriales de los prospectos a maestros y de haber realizado un taller de capacitación que incluya el Plan Básico.
2. Cuando haya necesidad de una extensión de instituto en la propia área del Distrito, los interesados harán una solicitud a la directiva del instituto, la cual estudiará tal

petición y decidirá lo conducente en consulta con la directiva de Distrito.

3. La extensión ha de cubrir el programa total del Plan Básico oficial para los institutos bíblicos.
4. La extensión deberá mantener el mismo nivel de enseñanza que imparta el instituto responsable, la disciplina en todo sentido y un énfasis de espiritualidad.
5. Los responsables de la extensión serán los funcionarios siguientes:

Un Coordinador.

Un Secretario Tesorero.

6. Los nombramientos de la directiva de la extensión se harán en consulta entre la Directiva de Distrito y el ministerio del área.
7. El Coordinador de la extensión deberá ser ministro licenciado como mínimo.
8. El Secretario Tesorero de la extensión deberá ser un ministro activo, graduado de un instituto bíblico con dos años de experiencia como mínimo en el ministerio.
9. Los responsables de la extensión tendrán la autoridad que la directiva del instituto les confiera.
10. La directiva del instituto será la responsable principal del aspecto disciplinario de la extensión.
11. Para abrir una extensión de un instituto bíblico en otro distrito, se tendrá que decidir en consulta con la Directiva del Distrito correspondiente.

12. Las aperturas de clases y graduaciones de las extensiones serán coordinadas en armonía por ambas directivas.

VI. Institutos bíblicos por correspondencia.

La Escuela Bíblica por Correspondencia se fundó en el año 1956 como un departamento de Editorial Vida. En el año 1967 pasó a formar parte del Servicio de Educación Cristiana. En 1969 se unió a un esfuerzo mundial de las Asambleas de Dios para escuelas bíblicas por correspondencia cuya organización lleva por nombre Instituto Internacional por Correspondencia. Esta escuela existe para servir a la iglesia en los países donde funciona, sus primeros esfuerzos se llevaron a cabo a nivel de evangelismo. En la actualidad el Instituto Internacional por Correspondencia funciona como una entidad separada en cuanto a organización interna pero sigue con lazos denominacionales con el Servicio de Educación Cristiana (SEC).

VII. Requisitos de ingreso.

- 1) Ser convertidos y de buen testimonio.
- 2) Deben ser por lo menos miembros activos de una iglesia por dos años como mínimo.
- 3) Venir ampliamente recomendados por el Cuerpo Ejecutivo de la iglesia de donde provengan.
- 4) Tener respaldo económico.
- 5) La edad mínima para ser aceptado es de 16 años.

- 6) Entregar a la dirección certificado de buena salud.
- 7) No tener impedimento conyugal.
- 8) Testimonio escrito de su llamamiento.
- 9) Otros casos los considerará la directiva del instituto.
- 10) Copia de la documentación comprobatoria de estudio seculares.
- 11) Copia de los siguientes documentos personales:
 - a) Acta de nacimiento.
 - b) Certificado de bautismo o constancia equivalente.
 - c) Constancia vigente de membresía en una iglesia local.
 - d) En caso de ser casado(a), acta de matrimonio.
 - e) En caso de ser extranjero(a), documento que acredite la calidad migratoria que le permita estudiar en nuestro país.

OBSERVACIONES:

Los miembros de las iglesias hermanas en todo el país y el extranjero que estén plenamente identificados serán candidatos para ser admitidos en cualquiera de estos institutos bíblicos; así como podrán aceptarse alumnos de movimientos similares que vengan satisfactoriamente recomendados, teniéndose con ellos las mismas consideraciones que con los miembros de las Asambleas de Dios.

VIII. Reglamento.

INSTITUTO BIBLICO GALILEA
El Concilio Nacional de las Asambleas de Dios, A. R.
Veracruz, Ver. SGAR/64/93

REGLAMENTO DE LOS ALUMNOS

INTRODUCCION

Este reglamento tiene como propósito establecer principios que apoyen a los alumnos en su desarrollo cristiano y ministerial integral, facilitándoles el logro de los objetivos que se han trazado.

Cada educando ha tenido un encuentro personal con Jesucristo y es un ministro potencial en formación. Al estar en esta Institución, la representa ante la sociedad y las iglesias y deseamos lo hagan con ética y honor.

Todo estudiante que ingresa a este Instituto Bíblico, acepta este reglamento en todas sus partes.

1. DISCIPLINA

1.1 RESPETO Y CONDUCTA

1.1.1 Para lograr un proceso de enseñanza y aprendizaje armonioso, todo estudiante debe respetar y obedecer a los directivos, docentes y personal administrativo de este instituto.

1.1.2 Para alcanzar las metas del plan de trabajo trazadas en conjunto con la directiva estudiantil se deben respeto y colaboración mutua con los directivos electos.

1.1.3 Todo alumno debe ser respetuoso en su manera de hablar y actuar, evitándose palabras deshonestas, bromas en doble sentido y motes o apodos que denigren a profesores o condiscípulos.

1.1.4 El educando que fuere puesto en disciplina por su iglesia, la Directiva del Instituto la respetará y la aplicará internamente en el momento que sea notificada por el pastor respectivo.

2. VESTUARIO

2.1 Cada alumno se presentará a sus actividades escolares y devocionales con un vestuario decoroso y limpio.

2.2 Cuando un alumno representa al instituto bíblico en actividades a las iglesias, su vestuario será de la misma forma mencionada, respetando las costumbres particulares de la iglesia donde asista.

2.3 VARONES. Al participar en el servicio devocional o servicios especiales, se usará preferentemente ropa formal y corbata, siendo moderados en la apariencia de su cabello y bigote.

2.4 DAMAS. Al participar en el servicio devocional o servicios especiales se presentarán con honestidad y modestia en su apariencia general.

3. ORDEN

- 3.1 Mantener sus aulas, muebles y equipos de apoyo didáctico limpios y en orden.
- 3.2 Abstenerse de ingerir alimentos durante las clases, con la excepción de líquidos a discreción. Si se derraman líquidos accidentalmente, los limpiará quien los introdujo y no protegió adecuadamente.
- 3.3 Todo estudiante respetará las pertenencias de sus condiscípulos.
- 3.4 No se permite traer niños a clase.
- 3.5 Sólo se permiten oyentes que han hecho su solicitud, y pagados sus aranceles escolares correspondientes; cualquier otro visitante deberá contar con el permiso del director y el profesor de esa clase.
- 3.6 La presencia de los alumnos en el tiempo devocional es obligatoria.

4. AREA ACADEMICA

- 4.1 Este instituto bíblico trabaja con un sistema presencial durante dos semestres al año.
- 4.2 Las clases se imparten los viernes de 18:50 a 22:10 hrs. y los sábados de 9:00 a 16:30 hrs. incluyendo su devocional y descanso.
- 4.3 Cada maestro pasará lista en su(s) hora(s) de clase.
- 4.4 **INASISTENCIAS**

4.4.1 La ausencia del alumno en las materias de dos horas equivale a dos faltas en la misma.

4.4.2 Son inasistencias justificadas la hospitalización o fallecimiento de familiares directos o enfermedad grave del estudiante.

4.4.3 Cada estudiante es responsable de justificar sus faltas ante la dirección del instituto.

4.4.4 El educando, para evitar inasistencias durante su periodo de formación, no hará compromisos ministeriales fuera del instituto en los días y horas de clase, con excepción de un evento distrital o nacional por semestre.

4.4.5 El trabajo secular será motivo de falta justificada una o máximo dos veces en la experiencia educativa que se cursa.

4.4.6 Cuando un estudiante reprueba una experiencia educativa por faltas injustificadas deberá cursar nuevamente la materia.

4.4.7 Faltar dos fines de semana en forma injustificada es motivo de baja definitiva del semestre.

4.5 APROVECHAMIENTO

4.5.1 Es deber del alumno conocer el sistema de evaluación de cada experiencia educativa.

4.5.2 La calificación mínima aprobatoria es de 70 en la escala del 0 al 100.

4.5.3 Toda tarea, participación o examen deberá presentarse en la fecha y hora señalada por el profesor, de no hacerlo así el alumno aceptará la sanción que el maestro le asigne en detrimento de su calificación.

4.5.4 Cuando un educando reprueba una experiencia educativa presentará los trabajos y examen que se le indiquen pagando su arancel de extraordinario en la administración del instituto.

4.5.5 Se considera deshonesto: a) Mentir. b) Copiar el trabajo o examen de otro estudiante. c) Dar respuestas de un examen a otro estudiante. d) Faltar deliberadamente a un examen o participación.

4.5.6 Al finalizar sus seis semestres básicos el alumno entregará por escrito al director o quien él designe un sermón de graduación y lo predicará en la iglesia que se le indique.

4.5.7 Los estudiantes participarán con las enseñanzas o predicaciones que se les señalen en el programa de vinculación en otras iglesias.

5. FINANZAS

5.1 Cada alumno cubrirá su inscripción y su primer semana antes de iniciar el semestre.

5.2 Las colegiaturas se pagarán semanalmente y quien así lo solicite podrá cubrir su colegiatura en forma adelantada mensual o semestral.

5.3 Se entregarán documentos de graduación únicamente a los alumnos que cubrieron totalmente sus aranceles.

6. SANCIONES

6.1 Toda falta de respeto, altanería o indisciplina se sancionará.

6.2 Toda falta grave será tratada por la directiva del instituto bíblico y podrá excluir al alumno que afecte la vida académica o moral de sus compañeros.

7. ENMIENDAS

7.1 La directiva del instituto y los docentes podrán hacer sugerencias de enmienda a este reglamento.

IX. Disciplinas Especiales.

MATERIAS BÍBLICAS	CURSOS
Teología	<ul style="list-style-type: none">• Teología sistemática• Evidencias cristianas
Antiguo Testamento	<ul style="list-style-type: none">• Pentateuco y Geografía• Libros históricos• Libros poéticos• Profetas mayores• Profetas menores
Nuevo Testamento	<ul style="list-style-type: none">• Evangelios sinópticos
Profecía	<ul style="list-style-type: none">• Escatología
Biblia general	<ul style="list-style-type: none">• Hermenéutica• Orígenes

Evangelismo	<ul style="list-style-type: none"> • Sectas • Misiones • Antropología Cultural
-------------	---

MATERIAS MINISTERIALES	CURSOS
Homilética	• Homilética
Teología ministerial	<ul style="list-style-type: none"> • Teología ministerial • Gobierno de las Asambleas de Dios • Ética cristiana • Teología contemporánea • Administración eclesiástica
Educación cristiana	• Hogar cristiano
Historia cristiana	• Historia eclesiástica

X. Permanencia.

PLAN DE ESTUDIOS.

PLAN BASICO- Consta de 102 unidades que se ofrecen durante seis cursos en el programa de estudios, se requieren 96 unidades aprobadas para graduarse en este nivel. Para mantener la uniformidad doctrinal, todos los institutos bíblicos se sujetan al Plan Básico.

Duración: Ocho cursos de cuatro meses cada uno.

En los institutos diurnos el programa se imparte durante seis cursos de cuatro meses cada uno, cada año escolar es de ocho meses. Corresponde a lo que comúnmente se llama **UN CURSO BIBLICO DE TRES AÑOS**, aunque puede extenderse por un periodo más largo donde las circunstancias lo requieran.

(En el Instituto Bíblico Galilea, de Veracruz, Ver. se imparte este programa en seis cursos durante 3 años, de 10 meses cada uno. En este Curso Bíblico se imparten las materias de griego). En los institutos bíblicos nocturnos es de tres años con duración mínima cada año de ocho a nueve meses de clases.

BACHILLERATO- Consta de 34 unidades adicionales que se ofrecen en dos cursos más después del Plan Básico, Se requieren 32 unidades aprobadas para graduarse.

Es el cuarto año que se ofrece como provisión en el programa del Plan Básico, es aquí donde se completan los ocho cursos del programa completo. **Por lo general en el Bachillerato Teológico es donde se imparten los cursos de griego antiguo.**

Los institutos bíblicos por correspondencia y abiertos programan sus actividades cumpliendo con todas las materias que establece el Plan Básico.

Cada instituto coordina los horarios y el ciclo de clases en consulta con la Directiva de Distrito, comunicándole al Superintendente Adjunto respectivo, al Director Nacional de Educación Cristiana y al Director de Educación Cristiana del Distrito respectivo, las fechas de apertura y clausura de clases.

Los periodos de clases están alternados con prácticas ministeriales con el propósito de fundar nuevas iglesias, apoyados por la Directiva de Distrito y las iglesias del área.

XI. Egreso.

Dado que el propósito del instituto es preparar obreros cristianos para el ministerio, no permite graduarse a ningún alumno cuyo carácter no lo recomienda para este fin, aunque haya salido aprobado en todos sus estudios. Se le debe aconsejar al respecto y esperar un cambio de actitud antes de recibirlo para los cursos finales si existe problema en cuanto a esto.

CRÉDITOS

Cada instituto bíblico otorga a los alumnos que concluyan satisfactoriamente sus estudios según las normas del Plan Básico, los siguientes reconocimientos:

Certificado de Estudios Teológicos, si no terminaron sus estudios de secundaria.

Diploma, si acreditan haber concluido sus estudios de secundaria.

(Los alumnos que posteriormente terminen dichos estudios, al acreditarlo se les entregará el diploma correspondiente).

Bachiller en Teología, se otorga este grado a los alumnos que acrediten haber concluido sus estudios de preparatoria, y hayan acumulado en el instituto un total de 130 unidades del Plan Básico.

XII. INSTITUTOS BIBLICOS DE LAS ASAMBLEAS DE DIOS DE MEXICO

	DISTRITO	NOMBRE	UBICACION
1	Bajío	FELIPE HDZ. MONTOYA	Morelia, Mich.
2	Caribe	ELESIASTES	Cancún, Q. R.
3	Central	ALBA	S. Nicolás de los Garza, N. L.
4	Central	CANNAN	Los Ramones, N. L.
5	Central	JERUSALEN	Nvo. Laredo, Tams.
6	Central	MANUEL BUSTAMANTE	Monterrey, N. L.
7	Central	MONTE CARMELO	Monterrey, N. L.
8	Centro	TEODORO JOHNSTON	S. Luis Potosí, S. L. P.
9	Chiapas	EL VERBO DE DIOS	Tuxtla Gtz., Chis.
10	Chiapas	NAZARETH	Tuxtla Gtz., Chis.
11	Coahuila	CAPERNAUM	Frontera, Coah.
12	Coahuila	CESAREO BURCEAGA	San Buenaventura, Coah.
13	Coahuila	VIDA NUEVA	Matamoros, Coah.
14	Coahuila	EL BUEN PASTOR	Saltillo, Coah.
15	Durango-Laguna	BETHSAIDA	Durango, Dgo.
16	Fronterizo-Tamaulipas	GILGAL	Matamoros, Tams.
17	Fronterizo-Tamaulipas	MANUEL CANTU RIOS	Río Bravo, Tams.
18	Fronterizo-Tamaulipas	JUAN CASAS PLATA	Río Bravo, Tams.
19	Fronterizo-Tamaulipas	MAGDIEL	Matamoros, Tams.
20	Noreste	ANDRES SANCHEZ GARCIA	Tampico, Tams.
21	Noreste	ENEDINO SALCE ALMAGUER	Cd. Mante, Tams.
22	Noreste	JUAN C. OROZCO	Cd. Victoria, Tams.
23	Noreste	JUAN RAMIREZ	Tanlajas, S. L. P.

24	Noreste	ADOLFO SALAZAR TINAJERO	Hermosillo, Son.
25	Noreste	EUSEBIO HERRERA	Mazatlán, Sin.
26	Norte- Chihuahua	ANTIOQUIA	Cd. Juárez, Chih.
27	Oaxaca	ALFA Y OMEGA	Oaxaca, Oax.
28	Veracruz	GALILEA	Veracruz, Ver.
29	Veracruz	KERYGMA	Minatitlán, Ver.
30	Occidente	BETHESDA	Zapopan, Jal.
31	Occidente	NUEVAS DE GRAN GOZO	San Patricio Melaque, Jal.
32	Oriente	HOREB	Poza Rica, Ver.
33	Oriente	SAN PABLO	Cerro Azul, Ver.
34	Pacífico	BETHANIA	Altamira Tijuana, B. C.
35	Pacífico	SILOE	Mexicali, B. C.
36	Sur	ANNA SANDERS	México, D. F.
37	Sur	MAZAHUA	Ixtlahuaca, Edo. Méx.
38	Sur	MEXIQUENSE	Sánchez Toluca, Edo. Méx.
39	Sur- Chihuahua	JERUSALEN	Hidalgo del Parral, Chih.
40	Sur- Chihuahua	RAYMUNDO OLMEDA	Chihuahua, Chih.
41	Sur-Pacífico	GENEZARETH	Acapulco, Gro.
42	Sur-Pacífico	RUBEN J. AREVALO	San Martín Texmelucan, Pue.
43	Tabasco	ALEJANDRO AMARO GONZALEZ	Comalcalco, Tabs.
44	Tabasco	EMMANUEL	Villahermosa, Tabs.
45	Tabasco	GENESIS	Villahermosa, Tabs.
46	Yucatán	BETHEL	Mérida, Yuc.
47	Yucatán	PETER PETERSON	Izamal, Yuc.
48	Campeche	GAMALIEL	Champotón, Cam.

XIII. APRECIACIONES GENERALES SOBRE LOS INSTITUTOS BÍBLICOS DE LAS ASAMBLEAS DE DIOS

El Concilio Nacional de las Asambleas de Dios, A. C. realiza actividades permanentes de supervisión, evaluación y superación integral en todos sus institutos bíblicos.

Desde el VII Consejo Nacional de Educación Cristiana (1999) se abrió un espacio para la evaluación y el seguimiento del proyecto de actualización orgánica de estas escuelas, tendiente a la superación en los procedimientos administrativos y académicos, mediante acciones de seguimiento y evaluación que corroboren objetivamente las funciones administrativas y la adecuada aplicación del plan de estudios, así como el aprendizaje de los alumnos.

Durante los Consejos Nacionales VII (2001), IX (2003) y X (2004), se aprobó un programa de certificación académica de los institutos bíblicos que por los aspectos abordados requería de modificaciones constitucionales. A partir de entonces se inició la aplicación de este programa, ahora denominado IBAD 1179 (en alusión a las siglas de Institutos Bíblicos de las Asambleas de Dios, 1179 es la puntuación máxima que el programa otorga), mismo que ha generado una espiral de superación integral hacia la excelencia. Este programa de certificación es un ejercicio institucional para contribuir a crear un excelente ambiente de labor docente y reflexión teológica, que busque el cumplimiento de las funciones que les son propias al instituto bíblico, con el sello distintivo de la calidad educativa.

c) PROGRAMA DE ESTUDIOS

INTRODUCCION AL GRIEGO DEL NUEVO TESTAMENTO

1. GENERALIDADES

Asignatura: ID 475 INTRODUCCION AL GRIEGO DEL NUEVO TESTAMENTO.
Unidades: 2,5
Horas de clase: 40 (de 50 min. cada una)
Curso: Séptimo
Libros de Texto: *Introducción al Griego*, por Simón Kistemaker, L. Desafío. 2000, 315 páginas
Aprenda el Griego del Nuevo Testamento, por W. E. Vine, Editorial Caribe. (Ward)

2. DESCRIPCION DE LA MATERIA

Una introducción a los fundamentos y a la gramática del *koiné* con énfasis sobre las formas y sintaxis.

3. OBJETIVOS

Al finalizar el análisis y consideración de los contenidos programáticos los estudiantes serán capaces de:

3.1 ACTITUDES

3.1.1 Ver la importancia de dominar la gramática española, no sólo para expresarse mejor, sino también para fundar una base sólida sobre la cual aprender otros idiomas.

3.1.2 Motivarse para estudiar concienzudamente hasta poder leer el Nuevo Testamento en el *koiné*.

3.2 CONOCIMIENTOS

3.2.1 Conocer las reglas de pronunciación del griego moderno.

3.2.2 Aprender el alfabeto griego con la capacidad de repetirlo, escribirlo y encontrar palabras griegas en un léxico.

3.2.3 Establecer un léxico personal de 120 voces del *koiné*.

3.2.4 Saber las desinencias del verbo conjugado.

3.2.5 Conocer las desinencias de todos los casos de la primera y segunda declinación.

3.2.6 Traducir verbos del presente, imperfecto, futuro y aoristo.

3.3 HABILIDADES

3.3.1 Saber emplear un texto programado.

3.3.2 Traducir algunos pasajes al castellano.

4. TEMATICA BASICA

4.1 Pronunciación, escritura, el alfabeto griego.

4.2 El tiempo presente.

4.3 La segunda declinación.

4.4 La concordancia.

4.5 El modo imperativo.

4.6 El infinitivo presente.

4.7 El tiempo imperfecto.

4.8 La primera declinación

4.9 El tiempo futuro.

4.10 el tiempo aoristo

5. SUGERENCIAS METODOLOGICAS

5.1 De suma importancia es encontrar la manera de encuadernar o guardar en carpeta las hojas del libro de texto para que no se pierda ninguna hoja y para guardarlas siempre en orden numérico. Resulta ser que las hojas se desprenden con demasiada facilidad de la encuadernación de la editora.

5.2 La tarea difícil para el maestro de esta materia será mantener la motivación. Hay que animar y volver a animar.

5.3 Se deben ocupar unos diez minutos en cada clase repasando –a veces con competencias.

5.4 Hay que insistir al alumno que sea muy fiel en la preparación de cada respuesta (cada cuadro) de la programación –sin pasar por encima ningún cuadro.

5.5 Es recomendable tener un cuaderno en que se apunten las palabras nuevas. Repetidas veces se les debe animar a los estudiantes a aprovechar cada minuto desocupado en la memorización de los significados de las palabras. Deben darse cuenta del valor de formar el hábito de pasar cada palabra nueva a una ficha pequeña y luego llevar en su bolsillo las fichas para poderlas usar, esperando el ómnibus, viajando en el bus, en cualquier momento de espera uno debe poder sacar las fichas y ponerse a repasarlas.

5.6 Los alumnos deben pasar con frecuencia a la pizarra. El hecho de escribir en pizarra sirve para ampliar el concepto de la persona. Además se da oportunidad así al profesor a dar atención individual y a los

demás alumnos a ver si tienen fallas en su propio dominio de la materia.

- 5.7 Los exámenes deben ser muy frecuentes para poder diagnosticar cualquier problema o laguna.
- 5.8 Es de inmenso valor usar tizas de colores para las diferentes desinencias cuando se presentan paradigmas en la pizarra.
- 5.9 Puesto que el texto nunca pide que se traduzcan oraciones del español al griego, el examen no debe exigir eso tampoco.

6. CRITERIOS GENERALES DE EVALUACION

Elaboración por escrito de los cuadros de la programación	30%
Se harán revisiones cada tres semanas sin aviso previo	
Pruebas	20%
Cinco exámenes de 10 puntos cada uno	50%
TOTAL	100%

7. BIBLIOGRAFIA

Para *INTRODUCCIÓN AL GRIEGO y EL GRIEGO DEL NUEVO TESTAMENTO*.

- Barclay, William. *Palabras griegas del Nuevo Testamento; su uso y significado*. CBP, 1977, 224 pp.
- Charley, Julián. *Cincuenta palabras claves de la Biblia*. CBP.
- Dana y Mantey. *Gramática griega el Nuevo Testamento*. CBP, 1984, 340 pp.

- Davis, Guillermo H. *Gramática elemental— Griego Nuevo Testamento*. CBP, 1984, 340 pp.
- Foulkes, Irene. *Griego del Nuevo Testamento (3 Tomos)*. EC, 617 pp.
- Hanna, Roberto. *Ayuda gramatical para el estudio del Nuevo Testamento Griego*. CBP, 704 pp.
- Lacueva, F. *Nuevo Testamento interlineal Griego-Español*. CL, 1985, 1,027 pp.
- McKiben, J. F. *Nuevo léxico Griego-Español del Nuevo Testamento*. CBP, 306 pp.
- Petter, H. M. *Nueva concordancia Greco-español del Nuevo Testamento*. 680 pp.
- Stegenga, J, y A. Tuggy. *Concordancia analítica greco-española del Nuevo Testamento*. CL. 1975, 1052 pp.

EL GRIEGO DEL NUEVO TESTAMENTO

1. GENERALIDADES

Asignatura: ID 485 EL GRIEGO DEL NUEVO TESTAMENTO.
Unidades: 2,5
Horas de clase: 40 (de 50 min. cada una)
Curso: Octavo
Libros de Texto: *El Griego del Nuevo Testamento: Texto programado, Tomo 2, por Irene Foulkes, EC, Quinta edición, 1982.*
El Nuevo Testamento griego. Sociedades Bíblicas Unidas, 3ª. Edición, 1975

2. DESCRIPCION DE LA MATERIA

Una continuación de ID 475, para capacitar al alumno a leer el Nuevo Testamento en el *koiné*.

3. OBJETIVOS

Al finalizar el análisis y consideración de los contenidos programáticos los estudiantes serán capaces de:

3.1 ACTITUDES

3.1.1 Apreciar el potencial del griego para una expresión con precisión.

3.1.2 Desear llegar a ser un exégeta fiel.

3.1.3 Decidirse por seguir estudiando en forma particular el *koiné* con el empleo del Tomo 3 de la serie de la autora.

3.2 CONOCIMIENTOS

- 3.2.1 Incrementar el léxico personal con 150 voces más.
- 3.2.2 Conocer las desinencias de la tercera declinación en todos los casos.
- 3.2.3 Conocer la voz pasiva.
- 3.2.4 Entender la voz media.
- 3.2.5 Saber la función del participio.

3.3 HABILIDADES

- 3.3.1 Superarse en la capacidad de traducir el Nuevo Testamento.
- 3.3.2 Emplear bien el léxico adquirido.

4. TEMATICA BASICA

(Capítulos 13-19 del libro de texto)

- 4.1 La tercera declinación.
- 4.2 El concepto adjetivo con preposición.
- 4.3 La voz pasiva.
- 4.4 La primera declinación masculina.
- 4.5 La voz media.
- 4.6 Verbos defectivos.
- 4.7 Verbos compuestos.
- 4.8 El participio.

5. SUGERENCIAS METODOLOGICAS

- 5.1 Sigue siendo de importancia vital hacer repasos en cada clase.
- 5.2 El texto no pide que se traduzcan oraciones del español al griego y obviamente no debe exigir el examen tampoco que eso se haga..

- 5.3 Hay que revisar el manual de cada alumno para ver si se mantiene al día con los cuadritos.

6. CRITERIOS GENERALES DE EVALUACION

Elaboración por escrito de los cuadros de la programación	30%
Pruebas	20%
Cinco exámenes de 10 puntos cada uno	50%
TOTAL	100%

7. BIBLIOGRAFIA

Ver la bibliografía al final de *INTRODUCCIÓN AL GRIEGO DEL NUEVO TESTAMENTO*.

I. Crítica.

En cuanto al programa.

La enseñanza del griego en este tipo de escuelas no puede ser muy formal, hacer planes ambiciosos no es conveniente pues se cuenta con muy corto tiempo y el promedio de escolaridad de los alumnos no es elevado. Los temas se tienen que dar de manera superficial, sin profundizar ni abarcar mucho conocimiento de cada uno. Se debe trabajar arduamente con ejemplos tomados del Nuevo Testamento para motivarlos a alcanzar la meta que desean lograr, eso les impulsa a seguir pues descubren que son capaces de aprender a traducir.

Hay varios libros y manuales especializados en esta clase de enseñanza, que son de gran ayuda en cuanto a ejemplos extraídos de la Biblia. Sin embargo estos textos tienen programas muy extensos que no es posible cubrir en tan breve tiempo que dura la permanencia de un alumno de un instituto bíblico. Incluso, el mismo programa del instituto no es posible cubrirlo en tan pocas clases con las que se cuenta.

Como ya lo mencioné anteriormente, los temas de cada programa se tienen que enseñar de manera no muy profunda, ya que el nivel académico de los alumnos es por promedio de secundaria, se necesita primeramente hacer un sondeo cuando se está dando el primer tema que es el Alfabeto Griego, y darles algunos ejercicios para saber cuál es el nivel escolar que prevalece.

Cuando se imparten las materias de griego en el BACHILLERATO TEOLOGICO es más fácil conducir al grupo para cubrir más temas, porque el alumno que toma este nivel ya tiene madurez como tal y es más responsable; además, su nivel académico es más elevado y por

este motivo hay una mejor comprensión y se avanza con mayor rapidez.

Los que se retrasan más en el PLAN BASICO son aquellos que escasamente han cursado primaria (actualmente ya se pide secundaria como nivel mínimo para ingresar), pero no es conveniente bajar el nivel de la clase por ellos, más bien ayudarlos para que suban al nivel promedio del grupo. Estos alumnos finalmente dejan la clase al no lograr comprender la grafía griega que es su primer obstáculo, se sienten agobiados por la falta de entendimiento y desertan. Sin embargo, algunos se esfuerzan y ponen toda la atención posible a los temas iniciales, no faltan a clases, y toman sus apuntes con esmero, logrando así vencer este primer problema.

Dentro de la temática básica del programa INTRODUCCIÓN AL GRIEGO DEL NUEVO TESTAMENTO, están el tiempo futuro y aoristo; estos temas considero que corresponderían al segundo semestre, si acaso se incluyeran en tal, ya que durante todo el primer semestre es necesario nivelar al grupo primeramente, sin agobiarlos con características temporales, que dan lugar a modificaciones fonéticas propias de estos tiempos. El aoristo es uno de los principales tiempos de la conjugación en griego, sin embargo, la experiencia me dice que no es posible, por espacio de tiempo, cubrirlo.

En cuanto a conjugaciones, es suficiente con que se estudien dentro de los dos cursos el presente y el imperfecto, en los modos del indicativo, imperativo e infinitivo; voces activa y media. Estos tiempos se pueden enseñar con sustantivos de la segunda declinación, masculinos y neutros; y de la primera declinación, femeninos únicamente; haciendo ejercicios con vocabulario propio del Nuevo Testamento.

Dentro del segundo programa EL GRIEGO DEL NUEVO TESTAMENTO hay temas que nunca se pueden dar como La Tercera Declinación, Verbos Defectivos y El Participio. El principal motivo es el tiempo insuficiente con que se cuenta para cubrirlos, es preferible insistir en que distingan los casos de las declinaciones y las funciones que ocupan en la oración, además de reconocer la diferencia entre palabras como sustantivos, artículos, verbos, adverbios, adjetivos y conjunciones. Con esto se logra que se atrevan a traducir trozos cortos de algunos versículos de las Escrituras, logrando motivarlos a seguir aprendiendo.

En cuanto al tiempo.

El Instituto Bíblico Galilea ofrece las dos materias de griego en el PLAN BÁSICO y recibe a sus alumnos los viernes de 18:50 a 22:10 hrs. y los sábados de 9:00 a 16:30 hrs., de febrero a noviembre de cada año.

Los dos cursos de griego que se imparten (**INTRODUCCIÓN AL GRIEGO DEL NUEVO TESTAMENTO y EL GRIEGO DEL NUEVO TESTAMENTO**) constan de 2,5 unidades cada uno. Cada unidad, según el programa, consta de 16 sesiones de clases, de 50 minutos cada una. Esto significa que el curso se tiene que dar distribuyendo 2000 minutos en cinco meses.

Para cubrir esta cantidad de minutos, se dan clases los sábados únicamente de 1.50 hrs. cada clase, durante los 5 meses que dura el semestre. Esto equivale aproximadamente a 20-21 clases, cubriendo así las 2,5 unidades de cada programa de griego.

A veces se presentan interrupciones inevitables en el transcurso del año escolar, o las circunstancias obligan al instituto a recortar el curso; sin dejar de mencionar que algunas veces se incluyen actividades de evangelismo fuera

del aula pero dentro del horario de clases, que forman parte del programa de estudios. Al hacer un reajuste de las clases, se procura no reducir el tiempo dedicado a una asignatura más del veinte por ciento.

Realmente es muy corto el tiempo del programa para enseñar una lengua como el *koiné* (1 hora 50 minutos a la semana), porque como cualquier lengua, ésta se enseña como un taller.

El espacio que hay entre cada clase es de seis días e implica que el alumno no memorice de una clase a otra lo aprendido. En una hora cincuenta minutos de clase se tiene que hacer repaso, conocimiento nuevo, ejercicios y evaluación; si no se logra esto tal vez la próxima clase no puedan recordar lo que van aprendiendo.

Entonces, el tiempo de cada sesión y la frecuencia de las clases son decisivos, tanto para el aprendizaje como para profundizar cada tema, sin dejar de observar que el nivel académico de los alumnos es por promedio de secundaria. Los grupos lo conforman tanto personas que han cursado únicamente el nivel de primaria, como otra parte que aunque minoría, son profesionistas.

No obstante estos inconvenientes, este tipo de alumnos está conciente de sus carencias y se esfuerzan por cumplir cabalmente con ejercicios y tareas. Hay responsabilidad y compromiso en su actitud. Saben del privilegio que es contar con la impartición de este tipo de enseñanza y reconocen que les ayuda en su formación como evangelistas.

Ante este panorama no resta más que esforzarse como maestro para lograr enseñar las Letras Clásicas a este tipo tan especial de personas que están sedientos de aprender esta lengua tan llena de misterios

para ellos, y juntos vencer tiempo y academia para lograr sumergirlos en el placer del aprendizaje.

III. Propuesta.

Se proponen los siguientes programas en base a la experiencia que me han dado cuatro años de estar impartiendo el conocimiento de la lengua griega en estas escuelas tan peculiares.

Ha sido una experiencia maravillosa tratar con este tipo de alumnos, de una sencillez encantadora, conocedores de sus limitaciones de tiempo para dedicar al estudio y comprensión de esta lengua que les atemoriza por su complicada grafía, pero que al mismo tiempo los motiva a dominarla para capacitarse como estudiantes, abriéndoles así un mundo de estudio exegético y teológico de las Sagradas Escrituras basado en la lengua original.

El compromiso primordial que he sentido es el poner en sus manos este conocimiento de forma sencilla, para que ellos puedan deleitarse en un estudio que ha formado parte de mi vida desde que lo adquirí, en muy remoto tiempo, en las aulas universitarias. Cuando se estudia la lengua de los clásicos, se queda grabado algo en nuestro interior que ya no desaparece fácilmente; eso es lo que pretendo enseñar a los alumnos en cada clase, a amar el estudio de la lengua griega y motivarlos a la investigación constante de todas las dudas que puedan tener, para lograr la exégesis bíblica que tanto se necesita actualmente.

Pretendo sembrar en ellos los principios de lo que pueda ser en un futuro la simiente de un estudio más avanzado y formal de la lengua griega neotestamentaria.



GRIEGO I
(PROPUESTA)

ESQUEMA QUE PIDE EL PROGRAMA DEL INSTITUTO BIBLICO
PARA IMPARTIR EL CURSO DE GRIEGO I

UNIDADES	CLASES (1.50 hr c/u)		MINUTOS	
	POR UNIDAD	CURSO COMPLETO	POR CADA CLASE	CURSO COMPLETO
2,5	16	40 (2.5x16=40)	50	2,000 (40x50=2000)

Para cubrir los 2,000 minutos que requiere el programa de Griego I del Instituto Bíblico, el INSTITUTO BIBLICO GALILEA imparte clases de 1.50 hr. cada una (110 minutos por clase), los sábados únicamente.

Estos semestres de 5 meses cubren 20 clases aproximadamente. Las propuestas de los dos cursos de griego se ajustaron a este periodo de tiempo.

GRIEGO I

TEMARIO

I. ORIGEN DE LA LENGUA GRIEGA

- a) El origen del koiné.
- b) Los cuatro dialectos griegos

Clases: 2

II. FONÉTICA GRIEGA

- a) El alfabeto griego y su correspondencia alfabética al español.
- b) Clasificación de las letras: vocales, diptongos, consonantes.
- c) Signos ortográficos: acentos, espíritus, signos de puntuación.

Clases: 3

III. MORFOLOGÍA GRIEGA

- a) Palabras variables e invariables.
- b) Tema y desinencia.
- c) Enunciado.
- d) Caso y función.
- e) Género y número.
- f) El verbo.

Clases: 3

IV. LA SEGUNDA DECLINACIÓN Y EL ARTÍCULO MASCULINO Y NEUTRO.

- a) Declinación del artículo masculino y neutro.
- b) Sustantivos masculinos y neutros.
- c) Su concordancia.

Clases: 3

V. PRESENTE DE INDICATIVO VERBOS EN -ω. VOZ ACTIVA, VOZ MEDIA.

- a) Accidentes gramaticales del verbo.
- b) Conjugación del presente de indicativo de la voz activa y voz media. Su traducción al español.
- c) Sintaxis oracional de los verbos terminados en -ω. Funciones de sujeto y complemento directo.

Clases: 4

VI. PRESENTE E IMPERFECTO DEL VERBO εἰμί.

- a) Conjugación del presente e imperfecto del verbo εἰμί.
- b) Posición atributiva del adjetivo.
- c) Posición predicativa del adjetivo.
- d) Uso unipersonal del verbo εἰμί.
- e) Uso de las partículas μέν...δέ.
- f) Sintaxis oracional.

Clases: 4

TOTAL DE CLASES: 19

DESARROLLO

I.- ORIGEN DE LA LENGUA GRIEGA

- a) El origen del koiné.
- b) Los cuatro dialectos griegos

ENSEÑANZA: Exposición.

APRENDIZAJE: Conocer el marco histórico que dio origen al koiné para ubicarse en el tiempo y la forma de la lengua que van a aprender.

RECURSOS DIDÁCTICOS: Acetatos y retroproyector.

MEDIOS DE EVALUACIÓN: Preguntas en forma oral.

DURACIÓN: Un periodo de clase.

DESARROLLO

EL ORIGEN DEL *KOINÉ*

El griego pertenece a la familia lingüística indoeuropea, cuya extensión abarca desde la India en el Este, hasta el Océano Atlántico; y desde Escandinava en el Norte, hasta el mar Mediterráneo. Esta familia comprende ramas como la itálica, donde se encuentra ubicado el latín; o la eslava, de donde procede el ruso, tan estrechamente ligado al griego en virtud de su alfabeto.

Según una genealogía mitológica, los griegos provienen de Eolo y Doro, hijos de Heleno, y su nieto Ión. Cada uno dio origen a una raza diferente, con su lengua, y de la rama jónica derivó el ático, para constituir los cuatro dialectos en los que tradicionalmente se divide el griego:

- Eólico
- Dórico
- Jónico
- Ático

Ya en el s. VI a.C., el ático, dialecto de Atenas, prevaleció sobre todos los demás dialectos y, eventualmente, los absorbió.

Tras la caída de Grecia ante Macedonia y las rápidas conquistas de Alejandro Magno, surgieron nuevas comunidades griegas en Asia Menor y Alejandría. Las condiciones de vida creadas por tales cambios políticos y sociales provocaron que los pobladores griegos modificaran su lengua y su visión de la cultura materna o clásica.

Así surgió un griego panhelénico que, aunque preservaba sus características principales de vocabulario y gramática, adoptó muchos elementos extranjeros y simplificó su gramática. Este griego cosmopolita es el denominado griego común o κοινή Ἑλληνική διάλεκτος.

Lengua común o κοινή

En la época en que surgió la κοινή, la pronunciación fue apartándose de la forma escrita, y de ese modo se asimilaron distintos sonidos hasta constituir el actual iotacismo del griego moderno. Desapareció la antigua diferencia propia de la acentuación musical, para dar paso al acento tónico o de intensidad; esto repercutió en cambios morfológicos importantes al no poder distinguirse una forma verbal de otra, en la desaparición de modos o, en un uso diferente de los tiempos verbales.

La importancia del griego no se basa en el número de personas que actualmente lo usa, porque el griego antiguo ya no se habla, ni se escribe, ni se lee como medio de comunicación moderno. Su importancia se basa más bien en la literatura que en él se ha conservado de Homero en adelante, de la cual la parte más conocida es el Nuevo Testamento. Su importancia se encuentra también en las contribuciones que ha hecho y que hace al vocabulario del idioma español. Un porcentaje grande y creciente de nuestras palabras es derivado del griego, en muchos casos términos inventados para designar descubrimientos científicos. Conforme se vaya avanzando en el dominio de esta lengua, aumentará su comprensión tanto de la lengua castellana como del griego usado en el Nuevo Testamento.

II.- FONÉTICA GRIEGA

- a) El alfabeto griego y su correspondencia alfabética al español.
- b) Clasificación de las letras: vocales, diptongos, consonantes.
- c) Signos ortográficos: acentos, espíritus, signos de puntuación.

ENSEÑANZA: Exposición.

APRENDIZAJE: Identificará las letras del alfabeto por su nombre griego. Leerá un trozo del Nuevo Testamento en voz alta con la pronunciación erasmiana.

RECURSOS DIDÁCTICOS: Pintarrón y plumones de colores.

MEDIOS DE EVALUACIÓN: Revisión de tareas y la lectura de un trozo de las Sagradas Escrituras.

DURACIÓN: Dos periodos de clase.

DESARROLLO

EL ALFABETO GRIEGO

Historia del alfabeto griego.

El alfabeto griego fue tomado del fenicio, al que los griegos modificaron adaptando cuatro signos que correspondían a consonantes laringales, inexistentes en griego, como signos vocálicos. De esta manera transformaron la que era una escritura silábica, en alfabética. Los nombres de las letras provienen de los nombres fenicios apenas variados.

El alfabeto griego en el período helenístico (koiné-lenguaje común) tuvo veinticuatro letras, las minúsculas se emplearon a partir del siglo IX d.C. La forma de las letras, como se imprime actualmente en los libros, es convencional y data de la Edad Media.

MAYÚSCU -LA	MINÚSCU- LA	NOMBRE	PRONUNCIA- CIÓN	OBSERVACIONES
A	α	alfa	a	
B	β	beta	b	
Γ	γ	gamma	g	Suave (gato). Antes de γ, κ, χ, ξ, se pronuncia "ng" ἄγγελος, ἄγκυρα, ἔγξυλος
Δ	δ	delta	d	
E	ε	épsilon	e	
Z	ζ	dseta	ds	
H	η	eta	e	
Θ	θ	theta	th	
I	ι	iota	i	
K	κ	kappa	k	
Λ	λ	lambda	l	Cuando se repite (λλ) suena como dos "λ" separadas: ἄλλος (al-los)
M	μ	mi	m	
N	ν	ni	n	
Ξ	ξ	csi	cs	
O	ο	omicron	o	
Π	π	pi	p	
P	ρ	rho	r	Al principio de palabra se escribe ϱ (con espíritu áspero)
Σ	σ, ς	sigma	s	"σ" al principio o en medio de palabra "ς" al final de palabra
T	τ	tau	t	
Υ	υ	ýpsilon	"u" francesa	
Φ	φ	fi	f	
X	χ	ji	j	
Ψ	ψ	psi	ps	
Ω	ω	Omega	o	

Vocales.

α, ε, η, ι, ο, υ, ω

BREVES (CORTAS)	LARGAS	COMUNES
ε	η	α
ο	ω	ι
		υ

Diptongos.

PROPIOS		IMPROPIOS
αι	αυ	α̣
ει	ευ	η̣
οι	ηυ	ω̣
υι	ου	

Diptongo impropio. Lleva una "iota suscrita" debajo de la vocal a la que acompaña y no se pronuncia, no causa diptongo. Cuando la vocal es mayúscula, se escribe a su derecha, es muda, y se llama "iota adscrita".

ΑΙ, ΗΙ, ΩΙ

ΩΙΔΗ (ὠδῆ)

Consonantes.

β, γ, δ, ζ, θ, κ, λ, μ, ν, ξ, π, ρ, σ, τ, υ, φ, χ, ψ.

SIGNOS ORTOGRÁFICOS

Los espíritus.

Toda palabra griega que comienza con vocal debe llevar espíritu (en las mayúsculas se escriben fuera: Ἀθηναί), sobre la vocal o diptongo inicial. Si es diptongo sobre la segunda vocal.

RUDO (´)	SUAVE (ˊ)
Se pronuncia como "j"	No se pronuncia
ὄδος, εὐρίσκω, υἱός	οὐρανός, ἀκούω

Los acentos.

AGUDO	GRAVE	CIRCUNFLEJO
ἄ	ὰ	ᾶ

- Sólo se acentúan las tres últimas sílabas.
- Cuando hay diptongos el acento y el espíritu se colocan sobre la segunda vocal. El acento se pronuncia sobre la primera vocal.
εὐρον, οἶνους, εἰ, δοῦλον, ἀκούω
- Cuando hay acento y espíritu:
Si es agudo va después del espíritu ὥρα
Si es circunflejo va sobre el espíritu αἶμα

Signos de puntuación.

GRIEGO	EQUIVALENCIA EN ESPAÑOL
· punto bajo	· punto y seguido /aparte
, coma	, coma
˘ punto alto	; punto y coma y ∴ dos puntos
; punto y coma	? signo de interrogación

Versículo para memorizar:

Jn. 1:1

ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν Θεὸν καὶ Θεὸς ἦν ὁ λόγος.

TAREA.

Los acentos

Tres clases de acentos se emplean al deletrear palabras griegas: agudo (´), circunflejo (¨), y grave (̀). Se acentúan únicamente las tres últimas sílabas.

No hay diferencia en la pronunciación de los tres acentos. Cada uno indica énfasis en la sílaba con acento.

Ejercicios

- Aprenda las letras del alfabeto de manera que en treinta segundos pueda repetir sus nombres en voz alta en el orden correcto.
- Practique la escritura de las minúsculas.

Minúscula	Nombre						
α	alfa						
β	beta						
γ	gamma						
δ	delta						
ε	épsilon						
ζ	zeta						
η	eta						
θ	theta						
ι	iota						

κ	kappa						
λ	lambda						
μ	mu						
ν	nu						
ξ	xi						
ο	ómicron						
π	pi						
ρ	rho						
σ, ς	sigma, sigma final						
τ	tau						
υ	úpsilon						
φ	fi						
χ	ji						
ψ	psi						
ω	omega						

c. Identifique estas minúsculas. Escriba sus nombres.

γ	
δ	
α	
ω	
ζ	
σ	
ς	
ρ	
τ	
φ	
ξ	
ψ	
β	
ν	
μ	
λ	

κ	
ξ	
θ	
ι	
ο	
υ	
η	
ε	
π	

d. Capacitese para reconocer las mayúsculas.

e. Practique la escritura de las mayúsculas.

Mayúscula	Nombre				
A	alfa				
B	beta				
Γ	gamma				
Δ	delta				
E	épsilon				

Z	zeta				
H	eta				
Θ	theta				
I	iota				
K	kappa				
Λ	lambda				
M	mu				
N	nu				
Ξ	xi				
O	omicron				
Π	pi				
P	rho				
Σ	sigma				
T	tau				
Υ	upsilon				
Φ	phi				
X	chi				
Ψ	psi				
Ω	omega				

f. Identifique estas mayúsculas. Escriba sus nombres.

K	
Λ	
M	
N	
Σ	
P	
E	
T	
Θ	
I	
Π	
A	
Δ	
B	
Φ	
Γ	
H	
E	
Z	
O	
Υ	
X	
Ψ	
Ω	

III. MORFOLOGÍA GRIEGA

- a) Palabras variables e invariables.
- b) Tema y desinencia.
- c) Enunciado.
- d) Caso y función.
- e) Género y número.
- f) El verbo.

ENSEÑANZA: Exposición.

APRENDIZAJE: Aprenderá qué es una lengua de flexión y podrá dividir las palabras entendiendo la importancia de cada elemento que las constituye.

RECURSOS DIDÁCTICOS: Pintarrón y plumones de colores.

MEDIOS DE EVALUACIÓN: Ejercicios en el pintarrón.

DURACIÓN: Tres periodos de clase.

DESARROLLO

LAS PALABRAS

Las lenguas de flexión como el griego tienen dos tipos de palabras:

VARIABLES	INVARIABLES
Tienen género, número y caso. Por ejemplo: los artículos, sustantivos, pronombres, adjetivos.	No cambian. Por ejemplo el adverbio, preposición, conjunción, interjección.

TEMA Y DESINENCIA

Las palabras variables constan de dos partes, una invariable que llamamos RAÍZ/TEMA y otra que cambia (o variable) que llamamos DESINENCIA.

PALABRAS VARIABLES	
INVARIABLE (RAÍZ/TEMA)	VARIABLE (DESINENCIA)

SUSTANTIVO

Según su letra temática, los sustantivos griegos se clasifican en grupos a los que se llama declinaciones.

SUSTANTIVOS		
DECLINACIONES		
Primera	Segunda	Tercera
Tema en "α, η"	Tema en "ο"	Tema en consonante Tema en vocal "ι, υ" Tema en diptongo "αυ, ευ, ου"

ENUNCIADO

Es la forma en que un sustantivo se presenta, similar a la de las personas. Se hace con dos formas: nominativo y genitivo. Por este enunciado conocemos a qué declinación pertenece.

ENUNCIADO			
1ª. Declinación		2ª. Declinación	
Femeninos	Masculinos	Masc-Fem	Neutros
-α, -ας	-ας, -ου	-ος, -ου	-ου, -ου
-α, -ης	-ης, -ου		
-η, -ης			

CASO Y FUNCIÓN

Los casos de la lengua griega están directamente relacionados con las funciones que éstos tienen en una oración.

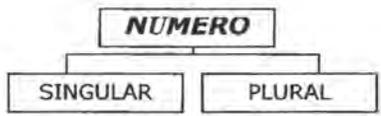
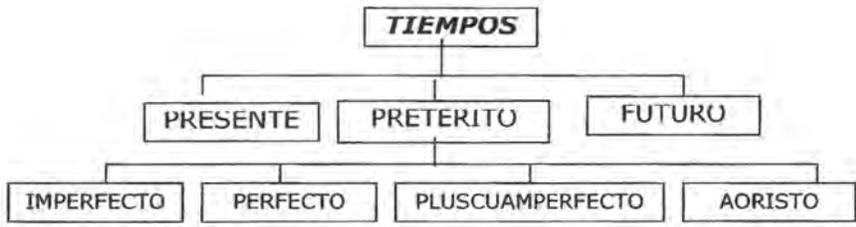
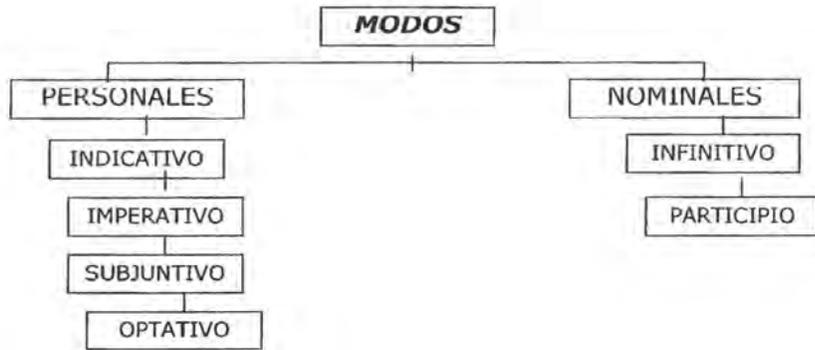
CASO	FUNCIÓN	PREPOSICIÓN EN ESPAÑOL
Nominativo	-Sujeto -Predicado nominal	Ninguna, lo puede acompañar un artículo (un, una, el, la). Ninguna, lo puede acompañar un artículo (un una, el, la) o puede no llevar ningún artículo
Vocativo	-Sirve para llamar o invocar	Lleva la interjección ω , o va entre comas
Acusativo	-Complemento directo	"a" o no lleva preposición ni artículo
Genitivo	-Complemento determinativo	"de"
Dativo	Complemento indirecto	"a", "para"
	Complemento circunstancial	"con", "por", "en", "desde", etc. Puede utilizarse el genitivo, dativo, acusativo, solo o con preposición.

GÉNERO Y NÚMERO

GÉNERO	NÚMERO
Masculino	Singular
Femenino	Plural
Neutro	

VERBO





IV. LA SEGUNDA DECLINACIÓN Y EL ARTÍCULO MASCULINO Y NEUTRO.

- a) Sustantivos masculinos y neutros.
- b) Declinación del artículo masculino y neutro.
- c) Su concordancia.

ENSEÑANZA: Exposición con base en tablas y ejercicios.

APRENDIZAJE: Hará ejercicios para distinguir la raíz de los sufijos. Aprenderá la traducción de cada caso. Relacionará artículo con sustantivo. Empezará con un vocabulario de 40 palabras.

RECURSOS DIDÁCTICOS: Pintarrón y plumones de colores.

MEDIOS DE EVALUACIÓN: Ejercicios en clase y revisión de tareas. De forma oral se revisará la fluidez de la pronunciación. Primer examen escrito.

DURACIÓN: Tres periodos de clase.

DESARROLLO

SUSTANTIVOS SEGUNDA DECLINACIÓN

	Masculinos		Neutros	
	Sing	Plur	Sing	Plur
Nom	-ος	-οι	-ον	-α
Voc	-ε	-οι	-ον	-α
Ac	-ον	-ους	-ον	-α
Gen	-ου	-ων	-ου	-ου
Dat	-ω	-οις	-ω	-οις

ARTÍCULO MASCULINO Y NEUTRO

	Masculino		Neutro	
	Sing	Plur	Sing	Plur
Nom	ὁ	οἱ	τό	τά
Ac	τόν	τούς	τό	τά
Gen	τοῦ	τῶν	τοῦ	τῶν
Dat	τῷ	τοῖς	τῷ	τοῖς

CONCORDANCIA

El artículo y el sustantivo, como el sustantivo y el adjetivo, concuerdan en género, número y caso.

Reconocer esta concordancia es fundamental en griego pues evita muchos problemas, ya que se debe acostumbrar a relacionarlos y de la misma forma traducirlos conjuntamente.

VOCABULARIO 2ª. DECLINACIÓN

MASCULINOS (ὁ)			
1	ἄρτος- Pan	15	ἄγγελος- amigo
2	θρόνος- Trono	16	ἄνθρωπος- hombre
3	κόσμος- Mundo	17	ἀπόστολος- apóstol
4	λίθος- Piedra	18	διδάσκαλος- maestro
5	λόγος- Palabra	19	θάνατος- muerte
6	νόμος- Ley	20	ἀδελφός- hermano
7	ὄχλος- Gentío	21	θεός- dios
8	τόπος- Lugar	22	λαός- pueblo
9	χρόνος- Tiempo	23	οὐρανός- cielo
10	φίλος- Amigo	24	υἱός- hijo

11	κύριος- Señor	25	μισθός- recompe nsa
12	δοῦλος- Siervo	26	ὄφθαλμός- ojo
13	οἶκος- casa	27	ἀγρός campo
14	οἶνος- vino		

NEUTROS (τό)		
28	ἔργον-	Obra
29	ἱερόν-	Templo
30	ἱμάτιον-	manto, vestido
31	παιδίον-	Niño
32	τέκνον-	Hijo
33	δῶρον-	regalo, don
34	πλοῖον-	barca, nave
35	ποτήριον-	copa, cáliz
36	πρόσωπον-	cara
37	σάββατον-	Sábado, día de reposo

FEMENINOS		
38	ὁδός	camino
39	ἐρήμος	desierto
40	νῆσος	isla

Total: 40 voces

Ejercicios.

Analizar y traducir (conjuntamente maestro y alumnos)

1. Λίθῳ, κόσμου, θρόνῳ,
2. Λόγοι νόμου
3. Λόγον νόμου
4. Τοῦ διδασκάλου, ἀνθρώπων
5. Τοῖς ἀποστόλοις
6. Ἄγγελοι τοῦ κυρίου
7. Τῷ θρόνῳ τοῦ κόσμου
8. Ὁ φίλος, Ὁ κύριος, Ὁ διδάσκαλος
9. Οἱ φίλοι,
10. Ὁ ἄρτος τοῖς ἀποστόλοις
11. Τῷ υἱῷ τοῦ θεοῦ
12. Τὸν υἱὸν ἐν τῷ ἱερῷ

PRIMER EXAMEN ESCRITO
TEMAS I-IV
GRIEGO I

1. Lea el versículo en voz alta

ἐγένετο Ἰωάννης ὁ βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ κηρύσσων
βάπτισμα μετανοίας εἰς ἁμαρτίων.

(Mr.1:4)

2. Escriba el nombre de cada letra.

- | | | |
|------------|------------|------------|
| 1. η _____ | 4. ζ _____ | 7. φ _____ |
| 2. ψ _____ | 5. χ _____ | 8. ω _____ |
| 3. λ _____ | 6. γ _____ | 9. θ _____ |

3. Escriba la letra que corresponde al nombre.

- | | | |
|----------------|----------------|--------------|
| 1. ni _____ | 3. iota _____ | 5. psi _____ |
| 2. sigma _____ | 4. theta _____ | 6. xi _____ |

4. Escribe la minúscula que corresponde a la forma
mayúscula.

- | | | |
|------------|------------|------------|
| 1. Ω _____ | 3. Λ _____ | 5. Ρ _____ |
| 2. Η _____ | 4. Ζ _____ | 6. Υ _____ |

5. Escriba todas las letras del alfabeto por orden (son 24).

6. Traduce:

- | | |
|-----------------------------|-------|
| 1. Οἱ δοῦλοι τοῦ κυρίου | _____ |
| 2. Ὁ θεός τῶν ἀνθρώπων | _____ |
| 3. Οἱ μισθοὶ τοῖς ἀνθρώποις | _____ |
| 4. Ὁ ἄρτος τοῖς ἀδελφοῖς | _____ |
| 5. Ὁ λαὸς τοῦ θεοῦ | _____ |

V. PRESENTE DE INDICATIVO VERBOS EN -ω. VOZ ACTIVA, VOZ MEDIA.

- a) Accidentes gramaticales del verbo.
- b) Conjugación del presente de indicativo de la voz activa y voz media. Su traducción al español.
- c) Casos nominativo, acusativo, genitivo.
- d) Sintaxis: Funciones de sujeto y complemento directo. Complemento directo en genitivo.

ENSEÑANZA: Exposición a base de tablas y ejercicios.

APRENDIZAJE: Podrá traducir oraciones con verbo en presente y sustantivos de segunda declinación como sujeto y complemento directo. Asociará sustantivo con artículo. Aprenderá el complemento directo señalado por el genitivo. Añadirá 27 voces a su vocabulario.

RECURSOS DIDÁCTICOS: Pintarrón y plumones de colores.

MEDIOS DE EVALUACIÓN: Ejercicios en clase y revisión de tareas. Segundo examen escrito.

DURACIÓN: Tres periodos de clase.

DESARROLLO

a) ACCIDENTES GRAMATICALES DEL VERBO

Antes de aprender la conjugación del tiempo presente, se debe definir algunos términos:

CONJUGACIÓN. Es la flexión de un verbo en sus diversas personas, tiempos y modos. El paradigma verbal es el conjunto de formas que sirven de modelo en los diversos tipos de verbos.

VERBO. Sonido o sonidos que expresan una idea que puede tener variación de persona, número, tiempo, modo y aspecto.

VOZ. Describe la relación existente entre el sujeto y la acción del verbo. La voz activa es la manera de expresar la acción que el sujeto ejecuta sobre un objeto; indica que la acción que ejecuta el sujeto recae sobre otro sustantivo. La voz media presenta al sujeto apropiándose de la acción, es cuando el sujeto realiza la acción del verbo utilizando sus propios medios (me baño, me lavo, abandero la tropa, escojo, nos besamos, etc.). Hay algunos verbos que cambian su significado al pasar a la voz media, pero sólo el diccionario nos lo dirá.

MODO. El modo indicativo se usa para expresar una acción que es real para el que habla o escribe ya sea en forma de declaración o pregunta.

TIEMPO. Señala el aspecto y momento (relativamente) de la acción del verbo. El tiempo presente indica una acción de aspecto lineal, es decir que sucede, está sucediendo al momento de hablar, y sigue sucediendo.

VERBO.

TEMA VERBAL	DESINENCIAS
Parte que no varía en la conjugación	Terminaciones que indican la persona y el número de la conjugación

Las personas del verbo son:

PRIMERA PERSONA	Es la que habla. YO (singular) NOSOTROS (plural) Puede no estar expresado en la oración. El verbo va en primera persona.
SEGUNDA PERSONA	Es a la que se habla. TU (singular) VOSOTROS/USTEDES (plur.)

	Puede no estar expresado en la oración. El verbo va en segunda persona.
TERCERA PERSONA	Es de quien se habla. Como no se conoce de antemano, se expresa en caso nominativo con un sustantivo o pronombre EL, ELLA (singular) ELLOS, ELLAS (plural) El verbo va en tercera persona.

SUJETO TÁCITO

Puesto que las desinencias verbales indican qué persona es el sujeto del verbo, no es necesario que la oración emplee siempre un sustantivo o pronombre en función de sujeto.

Esto ocurre tanto en griego como en español.

El sujeto encerrado en la forma verbal se llama sujeto tácito y se identifica con el pronombre correspondiente: yo, tú, él, etc.

γινώσκω τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ conocemos al hijo de Dios
ἔχω ἀδελφόν tengo un hermano
τοὺς λόφους τοῦ θεοῦ λέγεις τοῖς ἀνθρώποις dices las palabras de Dios a los hombres.

b) PRESENTE INDICATIVO VOZ ACTIVA/MEDIA

El tiempo presente expresa una acción continua o un estado incompleto, a esta especie de acción se le llama durativa o lineal. La acción del verbo en el presente se muestra como progresando o siguiendo, *digo o estoy diciendo*. El modo indicativo griego tiene la misma fuerza declarativa, prácticamente, que el mismo modo en español y otras lenguas. El verbo es activo, se presenta al sujeto en acción.

Conjugar un verbo es presentar en el orden debido todas las variaciones de sus desinencias.

VOZ ACTIVA

Radical o raíz	Fusión de vocal temática y desinencia	Resultó	Radical o raíz	Fusión de vocal temática y desinencia	Resultó
λεγ-	(ο) μι	-ω	λεγ-	(ο) μεν	-ομεν
λεγ-	(ε) ς	-εις	λεγ-	(ε) τε	-ετε
λεγ-	(ε) σι	-ει	λεγ-	(ο) νσι	-ουσι

INFINITIVO: -ειν

VOZ MEDIA

Radical o raíz	Fusión de vocal temática y desinencia	Resultó	Radical o raíz	Fusión de vocal temática y desinencia	Resultó
λεγ-	(ο) μαι	-ομαι	λεγ-	(ο) μεθα	-ομεθα
λεγ-	(ε) σαι	-ει (εσαι)	λεγ-	(ε) σθε	-εσθε
λεγ-	(ε) ται	-εται	λεγ-	(ο) νται	-ονται

INFINITIVO: -εσθαι

La “ν” final de la tercera persona del plural puede o no aparecer, se le denomina “ν movable”.

VERBOS VOZ ACTIVA					
1	ἄγω	conducir	11	πιστεύω	creer
2	ἀκούω	oír, escuchar	12	ἔχω	tener
3	βλέπω	ver, mirar	13	βάλλω	arrojar, echar
4	γινώσκω	conocer	14	διδάσκω	enseñar
5	γράφω	escribir	15	ἐγείρω	levantar
6	εὕρισκω	encontrar	16	κηρύσσω	anunciar, proclamar
7	θέλω	desear, querer	17	ἀποστέλλω	enviar, mandar
8	λαμβάνω	tomar, recibir	18	σώζω	salvar
9	λέγω	decir	19	ἀγοράζω	comprar
10	πέμπω	enviar, mandar	20	κρίνω	juzgar

VERBOS VOZ MEDIA		
1	αἰτέω (αἰτέομαι)	pedir (pido para mí)
2	ἄπτω (ἄπτομαι)	encender, tocar (me toco)
3	θερμαίνω (θερμαίνομαι)	calentar (me caliento)
4	λούω (λούομαι)	lavar (me lavo)
5	νίπτω (νίπτομαι)	lavar (me lavo)
6	παύω (παύομαι)	detener (me detengo)
7	φυλάσσω (φυλάσσομαι)	guardar (me guardo)

Total: 27 voces

c) SINTAXIS ORACIONAL VERBOS EN -ω

SUJETO	COMPLEMENTO DETERMINATIVO	VERBO	COMPLEMENTO DIRECTO
NOMINATIVO	GENITIVO	-ω (-ομαι)	ACUSATIVO
οἱ ἄνθρωποι	τοῦ θεοῦ	λαμβάνουσι	τὸν λόγον

d) CASOS NOMINATIVO, ACUSATIVO, GENITIVO

El **SUSTANTIVO** sirve como **SUJETO** activo del verbo, es decir, realiza la acción del verbo. Cuando desempeña el oficio de sujeto del verbo, se dice que está en **CASO NOMINATIVO**.

Cuando la acción del verbo recae en **OTRO SUSTANTIVO**, a esta forma del sustantivo se le llama **CASO ACUSATIVO**. El **COMPLEMENTO DIRECTO** del verbo está en caso acusativo.

COMPLEMENTO DIRECTO CON "a"

La traducción al español emplea la partícula *a* delante del complemento directo cuando éste es persona o personificación; en cambio si es cosa u objeto, no lleva preposición.

El griego no hace esta distinción entre complemento directo personal y no-personal. Ninguno lleva preposición.

γινώσκουσι οἱ κύριοι τοὺς ἄνθρώπους
Los señores conocen a los hombres

γινώσκουσι οἱ κύριοι τοὺς λόγους
Los señores conocen las palabras

El **SUSTANTIVO TAMBIÉN** desempeña el oficio de **POSESIVO** con respecto a otro sustantivo, al traducirlo se usa la preposición *de* para expresar esta relación de posesión. En griego no se emplea ninguna preposición sino únicamente la forma

flexional del **CASO GENITIVO** que indica su función de **COMPLEMENTO DETERMINATIVO**. Se puede colocar de varias formas:

- a) Antes del nombre al que modifica
λαμβάνουσι τῶν ἀνθρώπων τοὺς λόγους
- b) Entre el artículo y el sustantivo al que modifica
πέμπουσι οἱ τοῦ κυρίου δοῦλοι τοὺς ἄρτους
- c) Después del nombre al que modifica
λέγει ἀδελφός τοῦ ἀνθρώπου τὸν λόγον τοῦ θεοῦ

e) VERBOS CON COMPLEMENTO DIRECTO EN GENITIVO.

Hay ciertos verbos que llevan el complemento directo en caso genitivo. Algunos lo llevas siempre en genitivo; otros como ἀκούω, lo llevan en acusativo o en genitivo.

ἀκούω φωνὴν ἀγγέλων πολλῶν (Ap. 5:11)
Escucho (una) voz de muchos ángeles

ἀκούω φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ (Ap. 14:13)
Oigo (una) voz del cielo

τὰ πρόβατα τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούει (Jn. 10:3)
(EL SUJETO NEUTRO PLURAL PUEDE LLEVAR EL VERBO EN SINGULAR)
Las ovejas oyen su voz.

Ejercicios.

Analizar y traducir (conjuntamente maestro y alumnos)

1. Ὁ φίλος γράφει.
2. Ὁ κύριος λέγει.
3. Ὁ διδάσκαλος γινώσκει τοὺς νόμους.
4. Οἱ φίλοι πέμπουσι(ν) ἄρτον.
5. Εὐρίσκουσι(ν) τὸν υἱὸν ἐν τῷ ἱερῷ. (en el templo)
6. Ὁ διδάσκαλος λέγει τὸν λόγον.
7. Ὁ θεὸς οὐρανοῦ πέμπει τοὺς ἀγγέλους.
8. Οἱ ἀδελφοὶ ἔχουσι(ν) ἄρτον καὶ ἱμάτια.
9. Γινώσκομεν τὸν ἀδελφὸν τοῦ ἀνθρώπου.
10. Ὁ κύριος τοῦ οὐρανοῦ ἔχει τὰ δῶρα.
11. Ὁ λόγος τοῦ κυρίου ηὔξανε(ν) (creció) Hch. 12:24
12. Τὸ παιδίον γινώσκει τὸν ἀδελφόν.
13. Ὁ λόγος διδάσκεται ἐν τῷ ἱερῷ. (en el templo)
14. Οἱ δούλοι ἀποστέλλονται εἰς (hacia) τὸν οἶκον.
15. Γράφεται ἐν τῷ νόμῳ (en la ley)
16. Πιστεύουσι(ν) κύριον καὶ σώζονται.
17. Κρινόμεθα ὑπὸ (por) τοῦ κυρίου.
18. Αγοράζω τὸν ἀγρόν.
19. Νίπτομαι τὸ πρόσωπον.
20. Φυλάσσεται ἀπὸ (desde) τοῦ κόσμου.
21. Ὁ δούλος ἀγοράζει τὸ πλοῖον.
22. Απτόμεθα καὶ λουόμεθα
23. Παύεσθε καὶ λέγουσι.
24. Οἱ μαθηταὶ τῶν προφήτων μένουσιν ἐν (en) τῷ κόσμῳ
25. Οἱ κακοὶ (los malos) βάλλουσιν λίθους εἰς (hacia) τὸν οἶκον τῶν μαθητῶν.
26. Ὁ θεὸς πέμπει τοὺς ἀγγέλους εἰς (hacia) τὸν κόσμον.
27. Ὁ θεὸς ἐγείρει τοὺς νεκροὺς ἐκ (desde) θανάτου.

SEGUNDO EXAMEN ESCRITO
TEMA V
GRIEGO I

Traduce las siguientes oraciones haciendo el análisis sintáctico.

1. Γινώσκουσι οἱ ἀδελφοὶ τοὺς ἀγαθοὺς ἀνθρώπους.
2. ἀκούει ἄνθρωπε.
3. γινώσκω τὸν κύριον.
4. ὁ λόγος διδάσκεται ἐν τῷ ἱερῷ.
5. λέγει ὁ θεὸς καὶ ἀκούουσι οἱ ἄνθρωποι.
6. ἔχει ἀδελφὸν ὁ ἄνθρωπος.
7. γράφεται ἐν τῷ νόμῳ.
8. παύεσθε καὶ λέγουσι.
9. οἱ δούλοι τῶν ἀδελφῶν γινώσκουσι τοὺς λόγους τοῦ κυρίου.

VI. PRESENTE E IMPERFECTO DEL VERBO εἰμί.

- a. Conjugación del presente e imperfecto del verbo εἰμί.
- b. Posición atributiva y predicativa del adjetivo.
- c. Uso unipersonal del verbo εἰμί.
- d. Uso de las partículas μέν...δέ
- e. Sintaxis oracional del verbo εἰμί.

ENSEÑANZA: Exposición a base de tablas y ejercicios.

APRENDIZAJE: Podrá traducir oraciones de verbo εἰμί en presente e imperfecto. Reconocerá oraciones atributivas sin verbo por la posición predicativa del adjetivo. Añadirá 18 voces nuevas a su vocabulario.

RECURSOS DIDÁCTICOS: Pintarrón y plumones de colores.

MEDIOS DE EVALUACIÓN: Ejercicios en clase y revisión de tareas. Tercer examen escrito.

DURACIÓN: Tres periodos de clase.

DESARROLLO

a) CONJUGACIÓN DEL PRESENTE E IMPERFECTO DEL VERBO εἰμί.

PRESENTE VERBO εἰμί (SER/ESTAR)

εἰμί	ἐσμέν
εἶ	ἐστέ
ἐστί(ν)	εἰσί(ν)

INFINITIVO: εἶναι (ser, estar)

TRADUCCIÓN

yo soy, estoy	nosotros somos, estamos
tú eres, estás	vos./uds. sois, estáis
él es, está	Ellos son, están

IMPERFECTO VERBO εἰμί (SER/ESTAR)

ἤμην	ἤμεν, ἤμεθα
ἦς (ἦσθα)	ἦτε
ἦν	ἦσαν

TRADUCCIÓN

yo era, estaba	nosotros éramos, estábamos
tú eras, estabas	vos./uds. érais, estábais
él era, estaba	ellos eran, estaban

Observaciones generales:

1. El verbo εἰμί no expresa acción que pueda recaer sobre un complemento directo.
2. Sirve simplemente para atribuir cualidad al sujeto.
3. La cualidad se expresa por medio de un adjetivo o sustantivo. Cualidad es igual a atributo.

ὁ μαθητῆς ἐστὶν ἄνθρωπος *el discípulo es un hombre*
ὁ δούλος ἐστὶ δίκαιος *el siervo es justo*

4. Todo lo que no es sujeto se llama predicado.
5. Aunque se suprima el verbo εἰμί se puede formar un enunciado completo.
6. El predicado nominal puede ser sustituido por el complemento de lugar *en donde*, con la preposición ἐν y el caso dativo; siempre y cuando el verbo signifique *estar* y no *ser*.

ἐν τῷ κόσμῳ ἦν ὁ κύριος *en el mundo estaba el Señor*

Observaciones sobre el Imperfecto:

1. Todas las personas inician con ἦ.
2. La primera del singular y del plural son casi idénticas. En la del singular la última vocal es “η” y en la del plural es “ε”.
3. En la primera persona del plural hay dos formas que expresan lo mismo.
4. Este tiempo aparece en el Nuevo Testamento principalmente en las formas de la tercera persona del singular y plural.
5. Dependiendo del contexto, ἦν puede traducirse *era* (*estaba*), o *había*: USO UNIPERSONAL DEL VERBO εἶμι.

b) POSICIÓN ATRIBUTIVA Y PREDICATIVA DEL ADJETIVO.

Posición atributiva.

No hay oración completa. El adjetivo sigue al artículo, algunas veces el artículo se repite para acompañar al adjetivo. El adjetivo concuerda con el sustantivo en género, número y caso.

οἱ κακοὶ ἄνθρωποι	<i>los malos hombres</i>
οἱ ἄνθρωποι οἱ κακοὶ	<i>los hombres malos</i>

Posición predicativa

Cuando el adjetivo está fuera del núcleo artículo-sustantivo, se trata de la *posición predicativa del adjetivo*. En ocasiones la oración se presenta sin verbo, no obstante, es una oración completa.

οἱ ἄνθρωποι οἱ κακοί *los hombres (son) malos*
ἅγιος ὁ θεός *santo (es) Dios*

Siempre que el adjetivo se coloca fuera del conjunto artículo-sustantivo se llama predicado de una oración completa. El adjetivo concuerda con el sustantivo en género, número y caso.

b) USO UNIPERSONAL DEL VERBO εἰμί

El uso unipersonal del verbo haber (hay, había, habrá) representa el sentido que manifiestan en algunos contextos las formas de tercera persona singular o plural de εἰμί.

Presente:

εἰσὶν θεοὶ πολλοὶ καὶ κύριοι πολλοὶ (1 Co.8:5)
... hay muchos dioses y muchos señores

Imperfecto:

ἦν ἄνθρωπος ἐκ τῶν φαρισαίων, Νικόδημος (Jn 3:1)
Había un hombre de los fariseos, Nicodemo...

σχίσμα ἦν ἐν αὐτοῖς (Jn. 9:16)
División había entre ellos

Futuro:

ἔσονται λιμοὶ καὶ σεισμοὶ (Mt. 24:7)
... habrá hambres y terremotos...

e) USO DE LAS PARTICULAS μέν...δέ

Son partículas que unen dos oraciones correlativas que tienen una estructura similar. Estas partículas se pueden traducir de diversas maneras:

- a) No traducir.
- b) μέν- ciertamente
δέ- y/pero
- c) μέν- por una parte,
δέ- por otra (parte)

f) SINTAXIS ORACIONAL DEL VERBO εἰμί

SUJETO	VERBO	PREDICADO NOMINAL
NOMINATIVO	εἰμί	NOMINATIVO
ὁ μαθητής	ἐστίν	ἄνθρωπος
ὁ θεός	ἐστίν	ἀγάπη
ὁ διδάσκαλος	ἐστίν	ἀγαθός

VOCABULARIO			
1	ἀλλά- pero, mas	11	οὐ, οὐκ, οὐχ, οὐχί- no
2	γάρ- porque, pues	12	ὑπάρχω- ser, estar (sinónimo de εἰμί)
3	γέ- a lo menos, de veras, ciertamente	13	λιμός, οὐ- hambre
4	δέ- y, luego, después; pero, por otra parte	14	σεισμός, οὐ- sismo, terremoto
5	πρόβατον, οὐ- oveja	15	σχίσμα, ατος- división
6	ἀγάπη Amor	16	μαθητής, οὐ- discípulo
7	ἀγαθός- bueno	17	αἰώνιος Eterno
8	πιστός fiel	18	δίκαιος justo
9	ἀχρεῖος - inútil, sin provecho	19	πονηρός- malo, maligno
10	ἅγιος, -α, -ον santo		

Ejercicios:

Analizar y traducir (conjuntamente maestro y alumnos)

1. ἀγάπη ἐστὶν ὁ θεός.
2. ὁ διδάσκαλός ἐστιν ἀγαθός.
3. ὁ λόγος ἐστὶν αἰώνιος.
4. οἱ ἀδελφοί εἰσι πιστοί.
5. δοῦλοι ἀχρεῖοι ἐσμέν.
6. οἱ δοῦλοι τοῦ θεοῦ ἐσμέν.
7. ὁ δοῦλος ἐστὶ δίκαιος.
8. ἀδελφοί τοῦ δούλου τοῦ ἀγαθοῦ εἰσὶν οἱ ἄνθρωποι.
9. ἔστε ἅγιοι.
10. υἱὸς τοῦ κυρίου εἰμί.
11. ἦσαν ἀδελφοί.
12. ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἅγιός ἐστιν.
13. ἄνθρωπος ἦν.
14. ἅγιος ὁ θεός.
15. ὁ μαθητὴς ἐστὶν ἄνθρωπος.

**TERCER EXAMEN ESCRITO
TEMA VI
GRIEGO I**

1. Conjuga el verbo εἰμί en presente.
2. Cuáles son los casos de la lengua griega.
3. Identifica el atributo: ὁ ἀγαθὸς Ἰησοῦς κύριος ἐστίν
4. Señala caso y número de los sustantivos siguientes:

	CASO	NÚMERO
τῶν δούλων	_____	_____
τῷ υἱῷ	_____	_____
ὁ ἄνθρωπος	_____	_____
οἱ κύριοι	_____	_____
τὸν λόγον	_____	_____
τοὺς θεοὺς	_____	_____
τοῦ ἀδελφοῦ	_____	_____
κύριε	_____	_____
τοῖς υἱοῖς	_____	_____
τὰ τέκνα	_____	_____

5. En la puntuación griega el _____ es el que indica una pregunta.
6. Traduce con análisis sintáctico.
 - a) ἐσμὲν οἱ κύριοι τῶν δούλων.
 - b) ἅγιος ἦν ὁ ἀδελφός.
 - c) εἶ ὁ θεὸς τῶν ἀνθρώπων.

EXAMEN FINAL GRIEGO I

Nombre _____

Fecha _____

I. Identifique cada letra y escriba su nombre.

γ		ξ	
δ		ψ	
α		β	
ω		ν	
ζ		μ	
σ		λ	
ρ		κ	
τ		θ	
φ		ι	
ο		υ	
η		ε	
π		χ	

II. ¿Cuáles son los casos en la lengua griega?

III. El sujeto encerrado en la forma verbal se llama

IV. En la puntuación griega, el _____ indica una pregunta.

V. Identifique los siguientes verbos:

	TIEMPO	PERSONA	NUMERO	VOZ
εὐρίσκουσι(ν)				
θέλει				
βλέπομεν				
λέγετε				
ἄπτομαι				
ἀκούονται				
γινώσκει				
θερμαίνεσθε				

VI. Identifique el espíritu y el acento que llevan las siguientes palabras:

ἐπί _____
 εἰς _____
 ὁ _____
 φῶς _____
 ἅγιος _____

VII. Escriba el significado de las siguientes palabras:

κύριος _____ λόγος _____
 ἄνθρωπος _____ ἀκούω _____
 ἀδελφός _____ τέκνον _____
 γινώσκω _____ λέγω _____
 θεός _____ ἔχω _____
 λαμβάνω _____ οἶκος _____
 ἄρτον _____ διδάσκαλος _____
 πέμπω _____

VIII. Identifique caso y número:

Τοῖς δούλοις _____

Τοῦ κυρίου _____

Τῷ τέκνῳ _____

Τῶν λόγων _____

---- ἄνθρωπε _____

IX. Traduce:

“Μάρκε, ἔχεις ἄρτον;” λέγει Πέτρος.

“οὐκ ἔχω ἄρτον, Πέτρε”, λέγει Μάρκος.

“Πέτρε καὶ Φίλιππε, ἔχετε ἄρτον;” λέγει Νικόδημος.

“οὐκ ἔχομεν ἄρτον. ἔχομεν καρπὸν”, λέγουσι Πέτρος καὶ Φίλιππος.

“ἐσθίομεν καρπὸν, ἐσθίετε καρπὸν, Μάρκε καὶ Νικόδημε”,
λέγουσι Πέτρος καὶ Φίλιππος.

VOCABULARIO: ἐσθίομεν- comer
καρπὸν, fruto(a)

BIBLIOGRAFÍA

EL GRIEGO DEL NUEVO TESTAMENTO: TEXTO PROGRAMADO, TOMO I.- Irene Foulkes, Editorial Caribe, 7ª. Edición, Bogotá, Colombia, 1992.

GRAMATICA ELEMENTAL DEL GRIEGO DEL NUEVO TESTAMENTO.- Guillermo Hersey Davis, Casa Bautista de publicaciones, 9ª. Edición, USA, 1988.

INICIACIÓN AL GRIEGO I.- Lourdes Rojas, Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM, Tercera reimpresión, México, 2004.

NUEVO TESTAMENTO INTERLINEAL GRIEGO-ESPAÑOL.- Francisco Lacueva, Editorial Clie, Barcelona, 1984.

LÉXICO-CONCORDANCIA DEL NUEVO TESTAMENTO EN GRIEGO Y ESPAÑOL.- Basado en la Versión de la Biblia Reina Valera, 1960, Compilado por Jorge G. Parker, Editorial Mundo Hispano, 2ª. Edición, USA, 1989.

CLAVE LINGÜÍSTICA DEL NUEVO TESTAMENTO GRIEGO.- ISEDET, Asociación Ediciones La Aurora, Buenos Aires, 1986.

APRENDAMOS GRIEGO DEL NUEVO TESTAMENTO.- Clarence Hale, Facultad Latinoamericana de Estudios Teológicos (FLET), Colombia, 2001.

EL CONCILIO DE LAS ASAMBLEAS DE DIOS, A. R. CONSTITUCIÓN.- Acuerdos tomados en el XLVIII Concilio, 2004, Edición 2005.

NUESTRA DECLARACIÓN DE FE, ASAMBLEAS DE DIOS.- Editorial Cristiana Continental de las Asambleas de Dios (ECCAD), México, 2005.

REGLAMENTO DE LA IGLESIA LOCAL.- Concilio Nacional de las Asambleas de Dios, A.R., Editorial Cristiana Continental de las Asambleas de Dios (ECCAD), México, 2005.

HISTORIA DE LA IGLESIA CRISTIANA.- Jesé Lyman Hurlbut, Editorial Vida, USA, 1999.

NEW TESTAMENT GREEK FOR BEGINNERS.- J. Gresham Machen, D.D., Litt. D., Prentice-Hall, Inc., New Jersey, 1951.

DICCIONARIO DE LA LENGUA ESPAÑOLA.- Real Academia Española, Vigésima Segunda Edición.